



SKANDIA
ELEVATOR

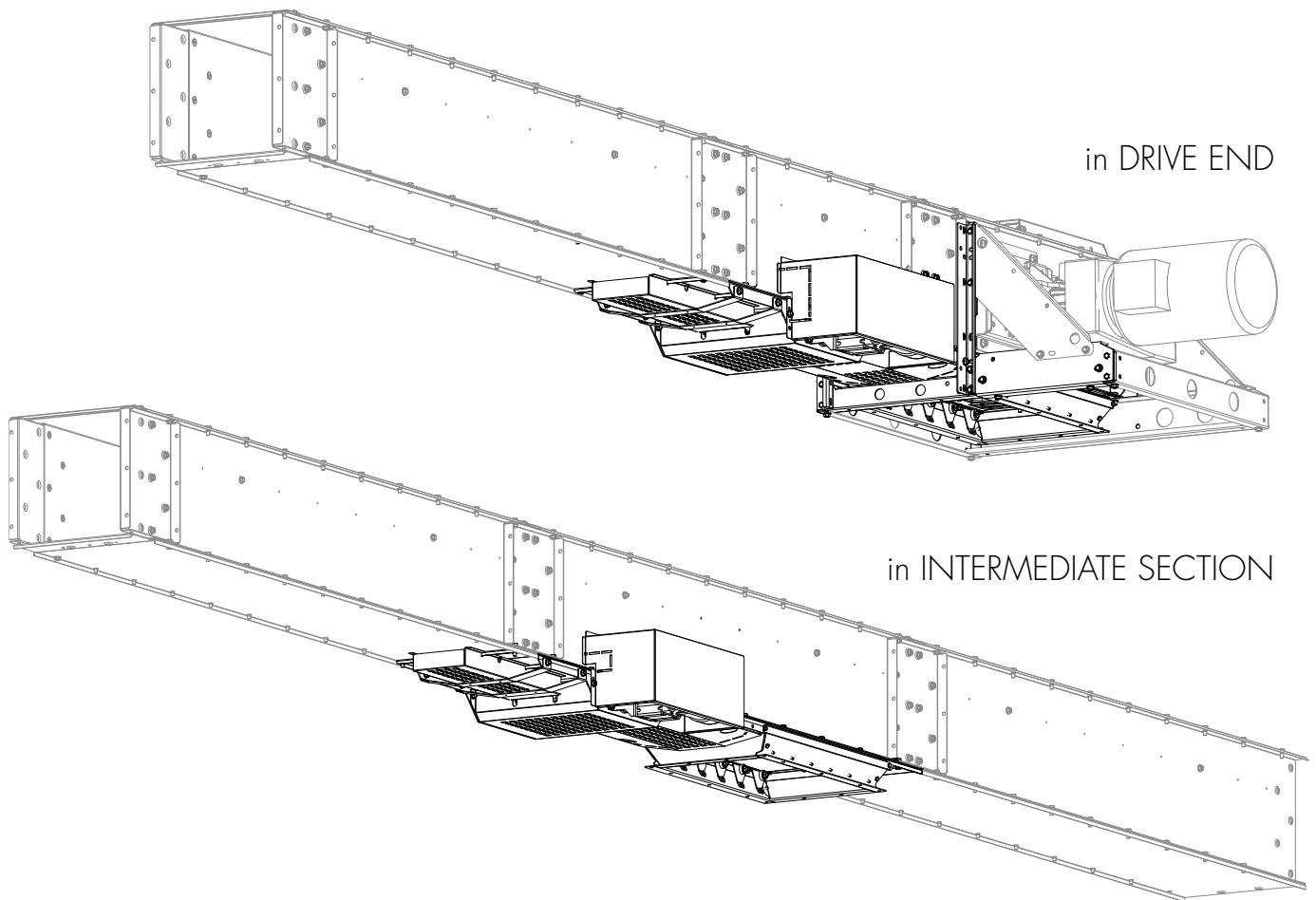
| CZE | DAN | DEU | ENG | FIN | FRA | HUN | NOR | POL | ROM | RUS | SLO | SPA | SWE |

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

LINE



IN-LINE OUTLET SLIDE



CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.

VAROVÁNÍ!

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Všechna elektrická zařízení musí připojovat kvalifikovaný elektrikář. Viz samostatné pokyny se směry napojení elektroniky.
- Nespoúštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan godskontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeavisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejer af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.

ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, hørevarn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Elektrisk udstyr skal tilsluttes af en behørigt uddannet elektriker. For instruktioner henvises til den separate tilslutningsvejledning for elektronik.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, tragte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung steht.

WARNUNG!

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Alle elektrischen Geräte dürfen nur von einem qualifizierten Elektrofachmann angeschlossen werden. Siehe die getrennten Anweisungen zum Anschließen von Elektronik.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.

WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- All electrical equipment is to be connected by a qualified electrician. See separate connecting directions for electronics.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvatarat tulee tulkitta.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoa ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttöteknikoiden saatavilla.

VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksessa, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään tyypisen asennus-, kytken- tai huoltotyön suorittamista.
- Ammattitaitoisen sähköasentajan tulee suorittaa sähkölaitteiden kytkenät. Katso ohjeita erillisestä elektroniikan kytken-tööhjesteestä.
- Konetta ei saa käynnistää ilman etä katto, luukut, yhteet ja kytkenät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkalulla.

HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindenkorban az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.

VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Az elektromos berendezések csatlakoztatását szakképzett műszerész végezze. Az elektronikára vonatkozóan lásd a külön csatlakoztatási előírásokat.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.

AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- L'équipement électrique doit être connecté par un électricien qualifié. Pour les instructions, se reporter à la notice de connexion électrique séparée.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.

ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportrutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Alt elektrisk utstyr må koples til av en kvalifisert elektriker. Se egne retningslinjer for tilkobling av elektronikk.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.

OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploatacji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odblaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia elektryczne muszą zostać podłączone przez wykwalifikowanego elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia. Odpowiednie instrukcje zamieszczono w oddzielnej instrukcji podłączenia układów elektronicznych.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.

ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțiuni de asamblare pentru montatori, electricienii, tehnicienii responsabili cu întreținerea și tehnicienii responsabili cu ingineria respectivi.

AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Opriți utilajul și opriți alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Toate echipamentele electrice vor fi conectate de către un electrician calificat. Vezi indicațiile separate pentru conectare pentru elemente electronice.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind uinelte.

RUS

Прочтайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключения, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Электрическое оборудование должно подсоединяться квалифицированным уполномоченным электриком. См. указания в отдельной инструкции по подключению электроники.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.

SLO

Precítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Precítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.

VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsite o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Všetky elektrické zariadenia musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár. Pozrite si osobitný návod na zapojenie elektroniky.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripojené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.

¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- Todas las conexiones del equipo eléctrico deberá realizarlas un electricista autorizado. Para las instrucciones vea las indicaciones separadas de conexión de la electrónica.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

SWE

Läs elevatörens/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur godskontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdekalerna ska tolkas.

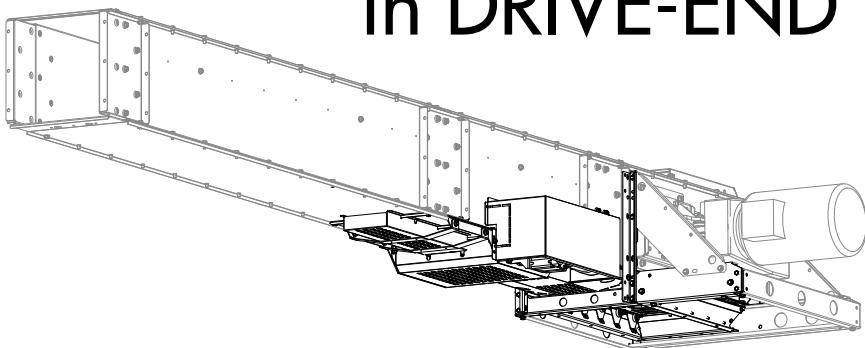
Läs elevatörens/transportörens skötselanvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.

WARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhatta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Elektrisk utrustning ska anslutas av en kvalificerad behörig elektriker. För instruktioner se den separata anslutningsanvisningen för elektronik.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

in DRIVE-END



CZE Podélné hradítko v pohonu, stránky 8-14 s textem a stránky 15-20 s ilustracemi.

DAN Langsgående udløbsspjæld i drivsektion, sprog side 8-14 og billede side 15-20.

DEU Längsliegender Auslassschieber im Antrieb, Sprachen Seiten 8-14 und Abbildungen Seiten 15-20.

ENG In line outlet slide in drive, text pages 8-14 and illustrations pages 15-20.

FIN Pitkittäinen purkupelti voimansiirrossa, teksti sivuilla 8-14 ja kuvaat sivuilla 15-20.

FRA Guillotine de sortie longitudinale dans entraînement, langues pages 8-14 et illustrations 15-20.

HUN Hosszirányú kiömlő oldali tolózár a hajtóműben, szöveg: 8.-14. oldal, képek: 15.-20. oldal.

NOR Langsgående utløpsspjeld i drivdel, språk side 8-14 og bilder side 15-20.

POL Wzdłużna zasuwa wylotowa w napędzie, języki str. 8-14 i ilustracje str. 15-20.

ROM Șibăr pentru ieșire în linie în acționare, paginile cu text 8-14 și ilustrațiile la paginile 15-20.

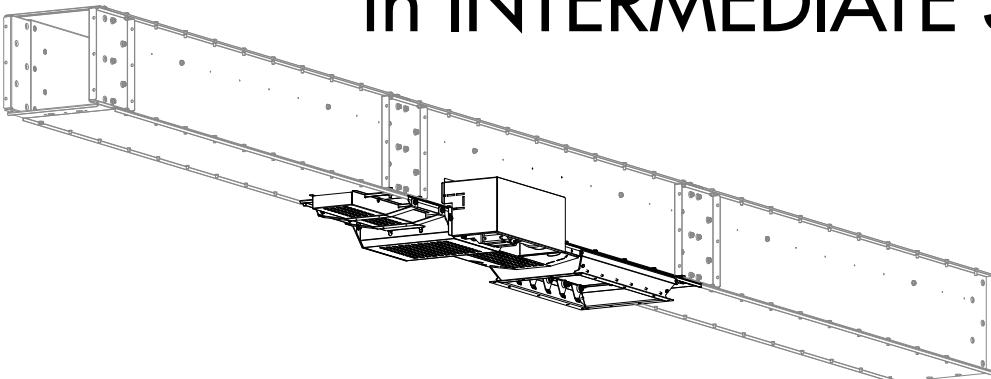
RUS Продольная заглушка выпускного отверстия в приводе, язык на стр. 8-14 и иллюстрации на стр. 15-20.

SLO Pozdĺžne hradidlo v hnacom ústrojenstve, textové strany 8 – 14 a strany s ilustráciami 15 – 20.

SPA Compuerta de salida longitudinal en la sección de accionamiento, idiomas págs. 8-14 y figuras págs. 15-20.

SWE Längsgående utloppsspjäll i drivdel, språk sid 8-14 och bilder sid 15-20.

in INTERMEDIATE SECTION



CZE Podélné hradítko v mezisekci, stránky 22-28 s textem a stránky 29-33 s ilustracemi.

DAN Langsgående udløbsspjæld i transportsektion, sprog side 22-28 og billede side 29-33.

DEU Längsliegender Auslassschieber in der Fördersektion, Sprachen Seiten 22-28 und Abbildungen Seiten 29-33.

ENG In line outlet slide in intermediate section, text pages 22-28 and illustrations pages 29-33.

FIN Pitkittäinen purkupelti väliosassa, teksti sivuilla 22-28 ja kuvaat sivuilla 29-33.

FRA Guillotine de sortie longitudinale dans section intermédiaire, langues pages 22-28 et illustrations pages 29-33.

HUN Hosszirányú kiömlő oldali tolózár a rédlertagban, szöveg: 22.-28. oldal, képek: 29.-33. oldal.

NOR Langsgående utløpsspjeld i transportseksjonen, språk side 22-28 og bilder side 29-33.

POL Wzdłużna zasuwa wylotowa w sekcji pośredniej, języki str. 22-28 i ilustracje str. 29-33.

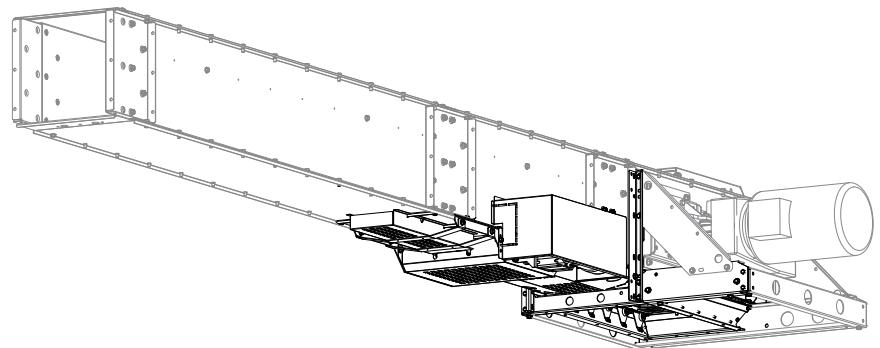
ROM Șibăr pentru ieșire în linie în secțiunea intermediară, paginile cu text 22-28 și ilustrațiile la paginile 29-33.

RUS Продольная заглушка выпускного отверстия в промежуточной секции, язык на стр. 22-28 и иллюстрации на стр. 29-33.

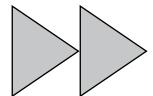
SLO Pozdĺžne hradidlo v medzisekcii, textové strany 22 – 28 a strany s ilustráciami 29 – 33.

SPA Compuerta de salida longitudinal en la sección de transportador, idiomas págs. 22-28 y figuras págs. 29-33.

SWE Längsgående utloppsspjäll i transportsektion, språk sid 22-28 och bilder sid 29-33.



in DRIVE-END



CZE

1.

Demontujte ze stroje spodek (A), komponenty (B, C1-C2, D a E) a šroub (F). Komponenty (A [v případě rozměru 2 m], B a C1-C2) a příslušné šrouby a šroub (F) M8x30 se použijí opakovaně.

2.

Odmontujte chrániče (J, K, L a M) z hradítka. Chrániče a příslušné šrouby lze používat opakovaně.

3.

Odmontujte šrouby (N a T) a komponent (P). Šrouby (T) M8x30 a podložka (Q) se použijí opakovaně.

4A - Montáž pod pohon a 1metrová mezisekce

Namontujte hradítko a podložku (Q) pomocí šroubů (S/T) M8x16/M8x30 do boků, použijte opakovaně šroub (F) M8x30 na konci stroje a použijte opakovaně rovněž šroub s šestihrannou hlavou (U) M8x16 ve spoji dole.

4B - Montáž pod pohon a 2metrová mezisekce

I.

Namontujte hradítko a podložku (Q) pomocí šroubů (S/T) M8x16/M8x30 do boků/na konci stroje a šroubu (F) M8x30 na konci stroje.

II.

Odřízněte spodek (A) a odstraňte otřepy z hran dílu (A1), který se použije opakovaně. Upozornění! Spodek (A1) se musí příříznout na správnou délku, viz obr. 4B-II.

III.

Na odříznutém konci spodku (A1) vyrobte 2-3 (podle šířky stroje) otvory Ø 6 mm pro zapuštěné spojovací šrouby. Jako šablonu k vyrobení otvorů použijte přechodový plech namontovaný na spodku (A2).

III.

Namontujte spodek (A1) částečně pomocí opakovaně použitých šroubů (V/S) M8x16 do boků, šroubu s šestihrannou hlavou (W) M6x16 v odříznutém spoji dole a opakovaně použitého šroubu s šestihrannou hlavou (U) M8x16 ve spoji dole mezi mezisekcemi.

5.

Namontujte výpadový truchty (X), šrouby nejsou součástí sady.

6.

Namontujte úchyty (B, C1-C2, Y1-Y2, Z a Ä) pomocí částečně opakovaně použitých šroubů (Å/å) M8x16. Upozornění! Úchyty Y1 a Y2 jsou shodné, ale namontované odlišně na každé straně stroje.

7.

Odřízněte malou část chrániče (L) podle vyražených otvorů.

8.

Namontujte zpět chrániče (J, K, L a M).

DAN

1.

Fjern bundplade (A), dele (B, C1-C2, D & E) og skrue (F) fra maskinen. Dele (A [hvis den er 2 m], B & C1-C2) og dens skruer samt skrue (F) M8x30 skal genanvendes.

2.

Fjern værnet (J, K, L & M) fra udløbsspjældet, det og dets skruer skal genanvendes.

3.

Fjern skruer (N & T) og dele (P). Skruer (T) M8x30 og mellemlagsplader (Q) skal genanvendes.

4A - Montering under drivsektion og 1-meters transportsektion

Monter udløbsspjæld og mellemlagsplader (Q) med skrue (S/T) M8x16/M8x30 i sider, genanvend skrue (F) M8x30 i maskingavl og genanvend skrue med indvendig sekskant (U) M8x16 i bundsamling.

4B - Montering under drivsektion og 2-meters transportsektion

I.

Monter udløbsspjæld og mellemlagsplader (Q) med skruer (S/T) M8x16/M8x30 i sider/maskingavl og skrue (F) M8x30 i maskingavlen.

II.

Skær bundpladen (A) og afgrat kanterne på dele (A1), som skal remonteres. OBS! Kontroller, at bundpladen (A1) skæres af i den rette længde, se billede 4B-II.

III.

Lav 2-3 (alt efter maskinbredde forsænkede Ø 6 mm skruehuller til samleskruer i den afskårne del af bundpladedelen (A1). Anvend samleplade monteret på bundpladedel (A2) som hulskabelon.

III.

Monter bundpladen (A1) med delvist genanvendte skruer (V/S) M8x16 i sider, skrue med indvendig sekskant (W) M6x16 ved afskåret bundsamling og genanvendt skrue med indvendig sekskant (U) M8x16 i bundsamling mellem transportsektioner.

5.

Monter udløbstragt (X), skruer medfølger ikke i sæt.

6.

Monter afstivningsdele (B, C1-C2, Y1-Y2, Z & Ä) med delvis genanvendte skruer (Å/å) M8x16. OBS! Afstivningsdele Y1 og Y2 er identiske, men de monteres i hver sin side af maskinen.

7.

Klip en mindre del af værnet (L) væk i henhold til stansehullet.

8.

Monter værn igen (J, K, L & M).

DEU

1.

Bodenblech (A), Teile (B, C1-C2, D & E) und Schraube (F) von der Maschine abbauen. Die Teile (A [falls 2 m], B & C1-C2) mit den jeweiligen Schrauben sowie Schraube (F) M8x30 werden wiederverwendet.

2.

Die Schutzteile (J, K, L & M) vom Auslaufschieber abbauen. Diese sowie die jeweiligen Schrauben werden wiederverwendet.

3.

Schrauben (N & T) und Teil (P) ausbauen. Die Schrauben (T) M8x30 und die Scheibe (Q) werden wiederverwendet.

4A - Montage unter Antrieb und 1-Meter-Fördersektion

Auslaufschieber und Scheibe (Q) mit Schrauben (S/T) M8x16/M8x30 an den Seiten montieren. Die Schraube (F) M8x30 an der Maschinenstirnseite wiederverwenden und die Innensechskantschraube (U) M8x16 an der Bodenfuge wiederverwendet.

4B - Montage unter Antrieb und 2-Meter-Fördersektion

I.

Auslaufschieber und Scheibe (Q) mit Schrauben (S/T) M8x16/M8x30 an den Seiten / der Maschinenstirnseite und Schraube (F) M8x30 an der Maschinenstirnseite montieren.

II.

Das Bodenblech (A) abschneiden und die Kanten am wieder zu montierenden Teil (A1) entgraten. **HINWEIS:** Sicherstellen, dass das Bodenblech (A1) auf die richtige Länge zugeschnitten wird, siehe Abbildung 4B-II.

III.

2-3 St. (je nach Maschinenbreite) versenkte Ø 6-mm-Schrablöcher für Doppelgewindeschrauben in das abgeschnittene Ende des Bodenblechteils (A1) bohren. Als Bohrschablone ein am Bodenblechteil (A2) montiertes Verbindungsblech verwenden.

IV.

Bodenblech (A1) mit teilweise wiederverwendeten Schrauben (V/S) M8x16 an den Seiten, Innensechskantschraube (W) M6x16 an der abgeschnittenen Bodenfuge und wiederverwendeter Innensechskantschraube (U) M8x16 an der Bodenfuge zwischen Fördersektionen montieren.

5.

Den Auslauftrichter (X) montieren, die Schrauben sind nicht im Satz enthalten.

6.

Stützteile (B, C1-C2, Y1-Y2, Z & Ä) mit teilweise wiederverwendeten Schrauben (Å/å) M8x16 montieren. **HINWEIS:** Die Stützteile Y1 und Y2 sind identisch, werden jedoch auf den jeweiligen Seiten der Maschine unterschiedlich montiert.

7.

Den kleineren Abschnitt des Schutzteils (L) gemäß den gestanzten Löchern abschneiden.

8.

Die Schutzteile (J, K, L & M) wieder einbauen.

ENG

1.

Remove the bottom plate (A), details (B, C1-C2, D & E) and bolt (F) from the machine. Details (A [if it is 2 m], B & C1-C2) and their bolts, plus bolt (F) M8x30 shall be re-used.

2.

Remove the protectors (J, K, L & M) from the outlet slide. These and their bolts shall be re-used.

3.

Remove the bolts (N & T) and detail (P). Bolts (T) M8x30 and shim (Q) shall be re-used.

4A - Fitting under drive and 1-meter intermediate section

Fit the outlet slide and shim (Q) with bolts (S/T) M8x16/M8x30 in the sides, re-use bolt (F) M8x30 in the end of the machine and re-use hex head bolt (U) M8x16 in the bottom joint.

4B - Fitting under drive and 2-meter intermediate section

I.

Fit the outlet slide and shim (Q) with bolts (S/T) M8x16/M8x30 in the sides/machine end and bolt (F) M8x30 in the machine end.

II.

Cut the bottom plate (A) and deburr the edges of part (A1), which will be re-used. **NB!** Make sure the bottom plate (A1) is cut to the correct length, see Figure 4B-II.

III.

Make 2-3 (depending on machine width) countersunk Ø 6 mm (0.24 in) bolt holes for the joint bolts in the cut end of the bottom plate (A1). Use the joining plate fitted to the bottom plate (A2) as a hole template.

IV.

Fit the bottom plate (A1) with partially re-used bolts (V/S) M8x16 in the sides, hex head bolt (W) M6x16 in the cut bottom joint and re-use hex head bolt (U) M8x16 in the bottom joint between the intermediate sections.

5.

Fit the outlet hopper (X), bolts are not included in the kit.

6.

Fit the stay parts (B, C1-C2, Y1-Y2, Z & Ä) with partially re-used bolts (Å/å) M8x16. **NB!** Stay parts Y1 and Y2 are identical but are fitted differently on each side of the machine.

7.

Cut away a small part of the protector (L) following the punch holes.

8.

Refit the protectors (J, K, L & M).

FIN

1.

Irrota pohjalevy (A), osat (B, C1-C2, D & E) ja ruuvi (F) koneesta. Osat (A) [jos se on 2 m], B & C1-C2 ja niiden ruuvit sekä ruuvi (F) M8x30 käytetään uudelleen.

2.

Irrota suojet (J,K,L & M) purkupellistä, ne ja niiden ruuvit käytetään uudelleen.

3.

Irrota ruuvit (N & T) ja osa (P). Ruuvit (T) M8x30 ja säätölevy (Q) käytetään uudelleen.

4A - Kiinnitys voimansiirto-osan ja 1-metrisen väliosan alle

Asenna purkupelti ja säätölevy (Q) käyttäen ruuveja (S/T) M8x16/M8x30 sivuilla, kiinnitä uudelleen ruuvi (F) M8x30 koneen päätyn ja kiinnitä uudelleen kuusikoloruuvia (U) M8x16 pohjalevylitokseen.

4B - Kiinnitys voimansiirto-osan ja 2-metrisen väliosan alle

I.

Asenna purkupelti ja säätölevy (Q) käyttäen ruuveja (S/T) M8x16/M8x30 sivuilla/koneen päädysä ja ruuvia (F) M8x30 koneen päädysä.

II.

Katkaise pohjalevy (A) ja tasoita reunat osasta (A1), joka asennetaan uudelleen. HUOM! Varmista että pohjalevy (A1) katkaistaan oikeaan pituuteen, katso kuva. 4B-II.

III.

Tee 2-3 (riippuen koneen leveydestä) syvää Ø 6 mm ruuvinreikää liitoslevyä varten pohjalevyosan (A1) katkaistuun päähän. Käytä pohjalevyyosaan (A2) asennettua liitoslevyä reikämallina.

IV.

Asenna pohjalevy (A1) käyttäen osittain uudelleen käytettäviä ruuveja (V/S) M8x16 sivuilla, kuusikoloruuvia (W) M6x16 katkaistussa pohjalevylitoksessa ja uudelleen käytettäviä kuusikoloruuveja (U) M8x16 pohjalevylitoksessa väliosien välillä.

5.

Asenna purkuyhde (X), ruuvi ei sisällä sarjaan.

6.

Asenna kannatinosat (B, C1-C2, Y1-Y2, Z & Ä) käyttäen osittain uudelleen käytettäviä ruuveja (Å/â) M8x16. HUOM! Kannatinosat Y1 ja Y2 ovat identtiset, mutta ne kiinnitetään erilailla koneen kummallekin sivulle.

7.

Leikkää pienempi osa pois suojusta (L) meistettyjen reikien mukaan.

8.

Kiinnitä takaisin suojet (J, K, L & M).

FRA

1.

Déposer la plaque de fond (A), les pièces (B, C1, C2, D et E) et la vis (F) de la machine. Les pièces (A [si elle est de 2 m], B et C1-C2) et leurs vis ainsi que la vis (F) M8x30 seront réutilisées.

2.

Retirer les protecteurs (J, K, L et M) de la guillotine de sortie, ces derniers et les vis seront réutilisés.

3.

Retirer les vis (N et T) et la pièce (P). Les vis (T) M8x30 et les cales (Q) seront réutilisées.

4A - Pose sous l'entraînement et la section intermédiaire de 1 mètre

Poser la guillotine de sortie et la cale (Q) avec la vis (S/T) M8x16/M8x30 sur les côtés, réutiliser la vis (F) M8x30 sur la paroi de la machine et réutiliser les vis six pans creux (U) M8x16 dans la jonction de fond.

4B - Pose sous l'entraînement et la section intermédiaire de 2 mètres

I.

Poser la guillotine de sortie et la cale (Q) avec les vis (S/T) M8x16/M8x30 sur les côtés/la paroi de la machine et la vis (F) M8x30 sur la paroi de la machine.

II.

Couper la plaque de fond (A) et ébavurer les bords de la partie (A1) qui doit être réinstallée. REMARQUE ! Assurez-vous que la plaque de fond (A1) est coupée à la bonne longueur, voir la figure 4B-II.

III.

Pratiquer 2-3 (en fonction de la largeur de la machine) alésages borgnes de 6 mm de diamètre pour la vis de jonction dans l'extrémité coupée de la partie de plaque de fond (A1). Utiliser la tôle de jonction montée sur la partie de plaque de fond (A2) comme gabarit de perçage.

IV.

Poser la plaque de fond (A1) avec la vis (V/S) M8x16 partiellement réutilisée sur les côtés, la vis six pans creux (W) M6x16 à la jonction de fond coupée et réutiliser la vis six pans creux (U) M8x16 dans la jonction de fond entre les sections intermédiaires.

V.

Monter la guillotine de sortie (X), les vis ne sont pas incluses dans le kit.

VI.

Poser les pièces de renfort (B, C1-C2, Y1-Y2, Z et Ä) avec une vis (Å/â) M8x16 partiellement réutilisée. REMARQUE ! Les pièces de renfort Y1 et Y2 sont identiques, mais la procédure de leur montage est différente selon le côté de pose sur la machine.

VII.

Couper la partie la plus courte du protecteur (L) conformément aux trous perforés.

VIII.

Reposer les protecteurs (J, K, L et M)

HUN

1.

Távolítsa el a rédleraljat (A), (B, C1-C2, D és E) részeket és az (F) csavart a gépről. Az (A [ha 2 m], B és C1-C2) részek és csavarjaik, valamint az M8x30 (F) csavar újrafelhasználásra kerül.

2.

Szerelje le a védőket (J, K, L és M) a kiömlő oldali tolózárról. Ezeket a darabokat és csavarjaikat újra fel fogja használni.

3.

Távolítsa el az (N és T) csavarokat és (P) részt. Az M8x30 (T) csavarok és a (Q) alátét újrafelhasználásra kerül.

4A - Hajtómű és 1 méteres rédlertag alá történő felszerelés

Szerelje fel a kiömlő oldali tolózárat és a (Q) alátétet oldalt M8x16/M8x30 (S/T) csavarokkal, a gép végén az újrahasznált M8x30 (F) csavarral, és az alsó csatlakozásnál az újrahasznált M8x16 (U) hatlapfejű csavarral.

4B - Hajtómű és 2 méteres rédlertag alá történő felszerelés

I.

Szerelje fel a kiömlő oldali tolózárat és a (Q) alátétet oldalt/gép végén M8x16/M8x30 (S/T) csavarokkal, a gép végén az újrahasznált M8x30 (F) csavarral.

II.

Vágja le a rédleraljat (A), és sorjátlanítsa az (A1) alkatrész széleit, mely újrafelhasználásra kerül. Figyelem! Ügyeljen rá, hogy a rédleraljat (A1) megfelelő hosszúságra vágja, lásd 4B-II ábra.

III.

(A gép hosszától függően) készítsen 2-3 db 6 mm átmérőjű süllyeszített csavarfuratot az összekötő csavarok számára az (A1) rédleralj vágott végén. Furatsablonként használja az (A2) rédleraljra szerelt összekötő lemezt.

IV.

Szerelje fel az (A1) rédleraljat oldalt részben újrahasznált M8x16 (V/S) csavarokkal, a vágott rédleralj csatlakozásnál M6x16 (W) hatlapfejű csavarral, és a rédlertagok közti alsó csatlakozásnál újrahasznált M8x16 (U) hatlapfejű csavarral.

5.

Szerelje fel a kiömlő garatot (X). A készlet a csavarokat nem tartalmazza.

6.

Szerelje fel a (B, C1-C2, Y1-Y2, Z és Å) támasztó darabokat részben újrahasznált M8x16 (Å/å) csavarokkal. Figyelem! A Y1 és Y2 támasztódarabok egyformák, de a gép két oldalán eltérő módon vannak felszerelve.

7.

A perforált lyukak mentén vágjon le egy kis darabot a védőből (L).

8.

Szerelje vissza a védőket (J, K, L és M).

NOR

1.

Fjern bunnplaten (A), detaljer (B, C1-C2, D & E) og skrue (F) fra maskinen. Detaljer (A [om den er 2 m], B & C1-C2) og skruene samt skrue (F) M8x30 skal brukes på nytt.

2.

Fjern beskyttelsen (J, K, L & M) fra utløpsspjeldet. Både beskyttelsene og skruene skal brukes igjen.

3.

Fjern skruene (N & T) og detalj (P). Skruene (T) M8x30 og mellomleggene (Q) skal brukes på nytt.

4A - Montering under drivdel og 1-meters transportseksjon

Monter utløpsspjeld og mellomlegg (Q) med skrue (S/T) M8x16/M8x30 i sidene. Bruk skrue (F) M8x30 på nytt i maskingavlen og gjenbruk unbrakoskrue (U) M8x16 i bunnskjøten.

4B - Montering under drivdel og 2-meters transportseksjon

I.

Monter utløpsspjeld og mellomlegg (Q) med skruene (S/T) M8x16/M8x30 i sidene/maskingavlen og skrue (F) M8x30 i maskingavlen.

II.

Kapp til bunnplaten (A) og slip kantene på del (A1), som skal monteres på nytt. NB! Pass på at bunnplaten (A1) kappes i riktig lengde, se bilde 4B-II.

III.

Lag 2-3 stk. (avhengig av maskinens bredde) forsenked Ø 6 mm skruehull til skjøteskrue i den kappede enden av bunnplatedelen (A1). Bruk skjøteplate montert på bunnplatedel (A2) som hullmal.

IV.

Monter bunnplaten (A1) med gjenbrukt skrue (V/S) M8x16 i sidene, unbrakoskrue (W) M6x16 ved kappet bunnskrue og gjenbrukt unbrakoskrue (U) M8x16 i bunnskjøten mellom transportseksjonene.

5.

Monter utløpstrakten (X). Skrue inngår ikke i settet.

6.

Monter stagdelen (B, C1-C2, Y1-Y2, Z & Å) med delvis gjenbrukt skrue (Å/å) M8x16. NB. Stagdelene Y1 og Y2 er identiske, men de monteres forskjellig på hver sin side av maskinen.

7.

Klipp bort den minste delen av beskyttelsen (L) i henhold til stanseshullene.

8.

Sett på beskyttelsen (J, K, L & M) igjen.

POL

1.

Zdjąć płytę podstawy (A), elementy (B, C1-C2, D i E) i odkręcić śrubę (F) z urządzenia. Elementy (A [jeśli ma 2 m], B i C1-C2) i ich śruby oraz śrubę (F) M8x30 należy wykorzystać ponownie.

2.

Zdjąć osłony (J, K, L i M) z zasuwy wylotowej, należy je wraz ze śrubami wykorzystać ponownie.

3.

Odkręcić śruby (N i T) i zdjąć element (P). Śruby (T) M8x30 i podkładki regulacyjne (Q) należy wykorzystać ponownie.

4A - Montaż pod napędem i 1-metrową sekcja pośrednia

Zamontować zasuwę wylotową i podkładki regulacyjne (Q) za pomocą śrub (S/T) M8x16/M8x30 po bokach, wykorzystać ponownie śrubę (F) M8x30 w szczytce urządzenia i wykorzystać ponownie śrubę imbusową (U) M8x16 na złączu dolnym.

4B - Montaż pod napędem i 2-metrową sekcją pośrednią

I.

Zamontować zasuwę wylotową i podkładki regulacyjne (Q) za pomocą śrub (S/T) M8x16/M8x30 po bokach/w szczytce urządzenia i śruby (F) M8x30 w szczytce urządzenia.

II.

Przyciąć płytę podstawy (A) i sfazować krawędzie części (A1), która powinna zostać zamontowana ponownie. UWAGA! Upewnić się, że płyta podstawy (A1) zostanie przycięta na odpowiednią długość, patrz rysunek 4B-II.

III.

Wykonać 2-3 (zależnie od szerokości urządzenia) zagłębione otwory o średnicy 6 mm na śruby łączące w przyciętym końcu płyty podstawy (A1). Wykorzystać element łączący zamontowany na płycie podstawy (A2) jako szablon do wykonania otworów.

III.

Zamontować płytę podstawy (A1) za pomocą częściowo wykorzystanych ponownie śrub (V/S) M8x16 po bokach, śruby imbusowej (W) M6x16 przy przyciętym złączu dolnym i wykorzystanej ponownie śruby imbusowej (U) M8x16 na złączu dolnym między sekcjami pośrednimi.

5.

Zamontować kosz wylotowy (X), śruba nie wchodzi w skład zestawu.

6.

Zamontować elementy podpierające (B, C1-C2, Y1-Y2, Z i Ä) za pomocą częściowo wykorzystanych ponownie śrub (Å/â) M8x16. UWAGA! Elementy podpierające Y1 i Y2 są identyczne, ale montuje się je w różny sposób po obu stronach urządzenia.

7.

Odciąć mniejszą część osłony (L) zgodnie z wybitymi otworami.

8.

Założyć z powrotem osłony (J, K, L i M).

ROM

1.

Demontați placa de bază (A), detaliile (B, C1-C2, D & E) și șurubul (F) de la utilaj. Detaliile (A [dacă este 2 m], B & C1-C2) și șuruburile acestora plus șurubul (F) M8x30 vor fi refolosite.

2.

Demontați protecțiile (J, K, L și M) de la șibărul pentru ieșire. Acestea, inclusiv șuruburile lor, vor fi refolosite.

3.

Demontați șuruburile (N & T) și detaliul (P). șuruburile (T) M8x30 și pana (Q) vor fi refolosite.

4A - Fixarea secțiunii intermediare de sub acționare și a celei de 1 metru

Fixați șibărul pentru ieșire și pana (Q) cu șuruburile (S/T) M8x16/M8x30 din șibăre, refolosiți șurubul (F) M8x30 din capătul utilajului și refolosiți șurubul cu cap hexagonal (U) M8x16 din îmbinarea inferioară.

4B - Fixarea secțiunii intermediare de sub acționare și a celei de 2 metri

I.

Fixați șibărul pentru ieșire și pana (Q) cu șuruburile (S/T) M8x16/M8x30 în părțile laterale/capătul utilajului și șurubul (F) M8x30 din capătul utilajului.

II.

Tăiați placa de bază (A) și debavurați muchiile piesei (A1), care va fi refolosită. Note! Verificați dacă placa de bază (A1) este tăiată la lungimea corectă, vezi Figura 4B-II.

III.

Realizați 2-3 (în funcție de lățimea utilajului) orificii pentru șurub cu cap înfundat de Ø 6 mm pentru șuruburile de îmbinare din capătul tăiat al plăcii de bază (A1). Folosiți placa de îmbinare fixată la placa de bază (A2) ca săalon al orificiilor.

III.

Fixați placa de bază (A1) cu șuruburile parțial refolosite (V/S) M8x16 pe părțile laterale, șurubul cu cap hexagonal (W) M6x16 în îmbinarea inferioară tăiată și refolosiți șurubul cu cap hexagonal (U) M8x16 în îmbinarea inferioară între secțiunile intermediare.

5.

Fixați cuva pentru ieșire (X), șuruburile nu sunt incluse în set.

6.

Fixați piesele de reazem (B, C1-C2, Y1-Y2, Z & Ä) cu șuruburile parțial refolosite (Å/â) M8x16. Note! Opritoarele Y1 și Y2 sunt identice, dar sunt fixate diferit pe fiecare parte a utilajului.

7.

Tăiați o bucată mică a protecției (L) după orificiile poansonate.

8.

Fixați la loc protecțiile (J, K, L și M).

RUS

1.

Отсоедините от машины нижнюю пластину (A), детали (B, C1-C2, D и E) и болт (F). Детали (A [если она составляет 2 м], B и C1-C2) и их болты, а также болт (F) M8x30 должны использоваться повторно.

2.

Снимите защитные элементы (J, K, L и M) с выходной задвижки, и помните, что они сами и их болты должны использоваться повторно.

3.

Удалите болты (N и T) и деталь (P). Болты (T) M8x30 и шимсы (Q) должны использоваться повторно.

4A - Монтаж привода и 1-метровой промежуточной секции

Установите выходную задвижку и шимсы (Q) с помощью болтов (S/T) M8x16/M8x30 по бокам, повторно используемого болта (F) M8x30 и повторно используемого винта с внутренним шестигранником (U) M8x16 на нижнем стыке.

4B - Монтаж привода и 2-метровой промежуточной секции

I.

Установите выходную задвижку и шимсы (Q) с помощью болтов (S/T) M8x16/M8x30 по бокам и с торца машины и болта (F) M8x30 с торца машины.

II.

Обрежьте нижнюю пластину (A) и зачистите края части (A1), которая будет установлена повторно. Внимание! Убедитесь, что нижняя пластина (A1) отрезана на правильную длину, см. рисунок 4B-II.

III.

Проделайте 2-3 (в зависимости от ширины машины) отверстия Ø6 мм для утопленных винтов на стыке на обрезанном конце элемента нижней пластины (A1). Используйте соединительную пластину, установленную на элементе нижней пластины (A2), как шаблон для сверления отверстий.

III.

Установите нижнюю пластину (A1) с помощью частично повторно используемых болтов (V/S) M8x16 по бокам, винта с внутренним шестигранником (W) M6x16 на обрезанном нижнем стыке и повторно используемого винта с внутренним шестигранником (U) M8x16 на нижнем стыке между промежуточными секциями.

5.

Установите выходную воронку (X); болты в комплект не входят.

6.

Установите распорные элементы (B, C1-C2, Y1-Y2, Z и Ä) с помощью частично повторно используемых болтов (Å/å) M8x16. Внимание! Распорные элементы Y1 и Y2 идентичны, но монтируются на каждой стороне машины по-разному.

7.

Отрежьте небольшую часть защитного элемента (L) согласно штампованныму отверстию.

8.

Установите назад защитные элементы (J, K, L и M).

SLO

1.

Zo stroja odstráňte spodnú platňu (A), dielce (B, C1 – C2, D a E) a skrutku (F). Dielce (A [ak je dlhý 2 m], B a C1 – C2) a ich skrutky plus skrutku (F) M8x30 je možné použiť opäťovne.

2.

Odmontujte chrániče (J, K, L a M) z hradidla. Tieto chrániče spolu so skrutkami je možné použiť opakovane.

3.

Odstráňte skrutky (N a T) a dielec (P). Skrutky (T) M8x30 a podložku (Q) je možné použiť opäťovne.

4A - Osadenie pod pohonom a 1-metrovou medzisekciovou

Hradidlo a podložku (Q) pripevnite na bokoch skrutkami (S/T) M8x16/M8x30, opäťovne použitou skrutkou (F) M8x30 na koncovej časti stroja a opäťovne použitou šesthrannou skrutkou (U) M8x16 v spodnom spoji.

4B - Osadenie pod pohonom a 2-metrovou medzisekciovou

I.

Hradidlo a podložku (Q) pripevnite na bokoch / koncovej časti stroja skrutkami (S/T) M8x16/M8x30 a v koncovej časti stroja skrutkou (F) M8x30.

II.

Odrezte spodnú platňu (A) a zabrúste hrany časti (A1), ktoré sa opäťovne použijú. Dôležitá poznámka! Zabezpečte, aby bol spodný kryt (A1) odrezaný na správnu dĺžku (pozri obrázok 4B-II).

III.

Urobte 2 – 3 (v závislosti na šírke stroja) otvory pre západné skrutky s priemerom 6 mm pre skrutkové spoje na odrezanom konci spodnej platne (A1). Ako šablónu na vytvorenie otvorov použite prechodový plech (A2) pripevný k spodnej platni.

III.

Pripevnite spodnú platňu (A1) na bokoch sčasti opäťovne použitými skrutkami (V/S) M8x16, šesthrannou skrutkou (W) M6x16 v odrezanom spodnom spoji a opäťovne použitou skrutkou (U) M8x16 v spodnom spoji medzi medzisekciami.

5.

Nasadte výpadový lievik (X). Skrutky súprava neobsahuje.

6.

Pripevnite pôvodné diely (B, C1-C2, Y1-Y2, Z a Ä) spolu so sčasti opäťovne použitými skrutkami (Å/å) M8x16. Dôležité upozornenie! Pôvodné diely Y1 a Y2 sú totožné, avšak spôsob ich pripojenia sa na každej strane stroja liši.

7.

Odrezte malú časť chrániča (L) podľa dierovania.

8.

Opäťovne nasadte chrániče (J, K, L a M).

SPA

1.

Quite de la máquina la placa de fondo (A), las piezas (B, C1-C2, D y E) y el tornillo (F). Las piezas (A [si es de 2 m], B y C1-C2) y sus tornillos, así como el tornillo (F) M8x30 volverán a emplearse.

2.

Quite las protecciones (J, K, L y M) de la compuerta de salida. Ellas y sus tornillos se volverán a emplear.

3.

Quite los tornillos (N y T) y la pieza (P). Los tornillos (T) M8x30 y el suplemento de ajuste (Q) se volverán a emplear.

4A - Montaje debajo de la sección de accionamiento y sección de transportador de 1 metro.

Monte la compuerta de salida y suplementos de ajuste (Q) con tornillos (S/T) M8x16/M8x30 en los lados, vuelva a emplear los tornillos (F) M8x30 en el lateral de máquina y vuelva a emplear los tornillos cabeza Allen (U) M8x16 en la unión del fondo.

4B - Montaje debajo de la sección de accionamiento y sección de transportador de 2 metros.

I.

Monte la compuerta de salida y suplementos de ajuste (Q) con tornillos (S/T) M8x16/M8x30 en los lados/lateral de máquina y los tornillos (F) M8x30 en el lateral de máquina.

II.

Corte la placa de fondo (A) y desbarbe los bordes de la sección (A1), que volverá a montarse. ¡Atención! Asegúrese de cortar la placa de fondo (A1) a la longitud correcta, vea la figura 4B-II.

III.

Practique 2-3 agujeros avellanados (dependiendo de la anchura de la máquina) de Ø 6 mm para los tornillos de unión en los extremos cortados de la sección de placa de fondo (A1). Utilice la placa de unión montada en la sección de placa de fondo (A2) como plantilla.

IV.

Monte la placa de fondo (A1) en parte con tornillos antes usados (V/S) M8x16 en los lados, tornillos cabeza Allen (W) M6x16 en la unión de fondo cortada y vuelva a emplear los tornillos de cabeza Allen (U) M8x16 en la unión del fondo entre las secciones de transporte.

5.

Monte la campana de salida (X); en el juego no se incluye tornillo.

6.

Monte las secciones de arriostramiento (B, C1-C2, Y1-Y2, Z y Å) en parte empleando tornillos antes usados (Å/å) M8x16. ¡Atención! Las secciones de arriostramiento Y1 y Y2 son idénticas, pero se montan de diferente manera en cada lado de la máquina.

7.

Corte y quite una pequeña parte de la protección (L) según los agujeros del troquel.

8.

Vuelva a montar las protecciones (J, K, L y M).

SWE

1.

Ta bort bottenplåt (A), detaljer (B, C1-C2, D & E) och skruv (F) från maskin. Detaljer (A [om den är 2 m], B & C1-C2) och dess skruvar samt skruv (F) M8x30 ska återanvändas.

2.

Ta bort skydd (J, K, L & M) från utloppsspjäll, de och dess skruvar ska återanvändas.

3.

Ta bort skruvar (N & T) och detalj (P). Skruvar (T) M8x30 och shims (Q) ska återanvändas.

4A - Montering under drivdel och 1-meters transportsektion

Montera utloppsspjäll och shims (Q) med skruv (S/T) M8x16/M8x30 i sidor, återanvänd skruv (F) M8x30 i maskingavel och återanvänd insekskruv (U) M8x16 i bottenskarv.

4B - Montering under drivdel och 2-meters transportsektion

I.

Montera utloppsspjäll och shims (Q) med skruvar (S/T) M8x16/M8x30 i sidor/maskingavel och skruv (F) M8x30 i maskingaveln.

II.

Kapa bottenplåt (A) och grada av kanterna på del (A1) som ska återmonteras. OBS! Säkerställ att bottenplåt (A1) kapas i rätt längd, se bild 4B-II.

III.

Gör 2-3 st. (beroende på maskinbredd) försänkta Ø 6 mm skruvhål för skarvskruv i kapade änden av bottenplåtdel (A1). Använd skarvplåt monterad på bottenplåtdel (A2) som hållmall.

IV.

Montera bottenplåt (A1) med devis återanvänt skruv (V/S) M8x16 i sidor, insekskruv (W) M6x16 vid kapad bottenskarv och återanvänt insekskruv (U) M8x16 i bottenskarv mellan transportsektioner.

5.

Montera utloppskupa (X), skruv ingår ej i sats.

6.

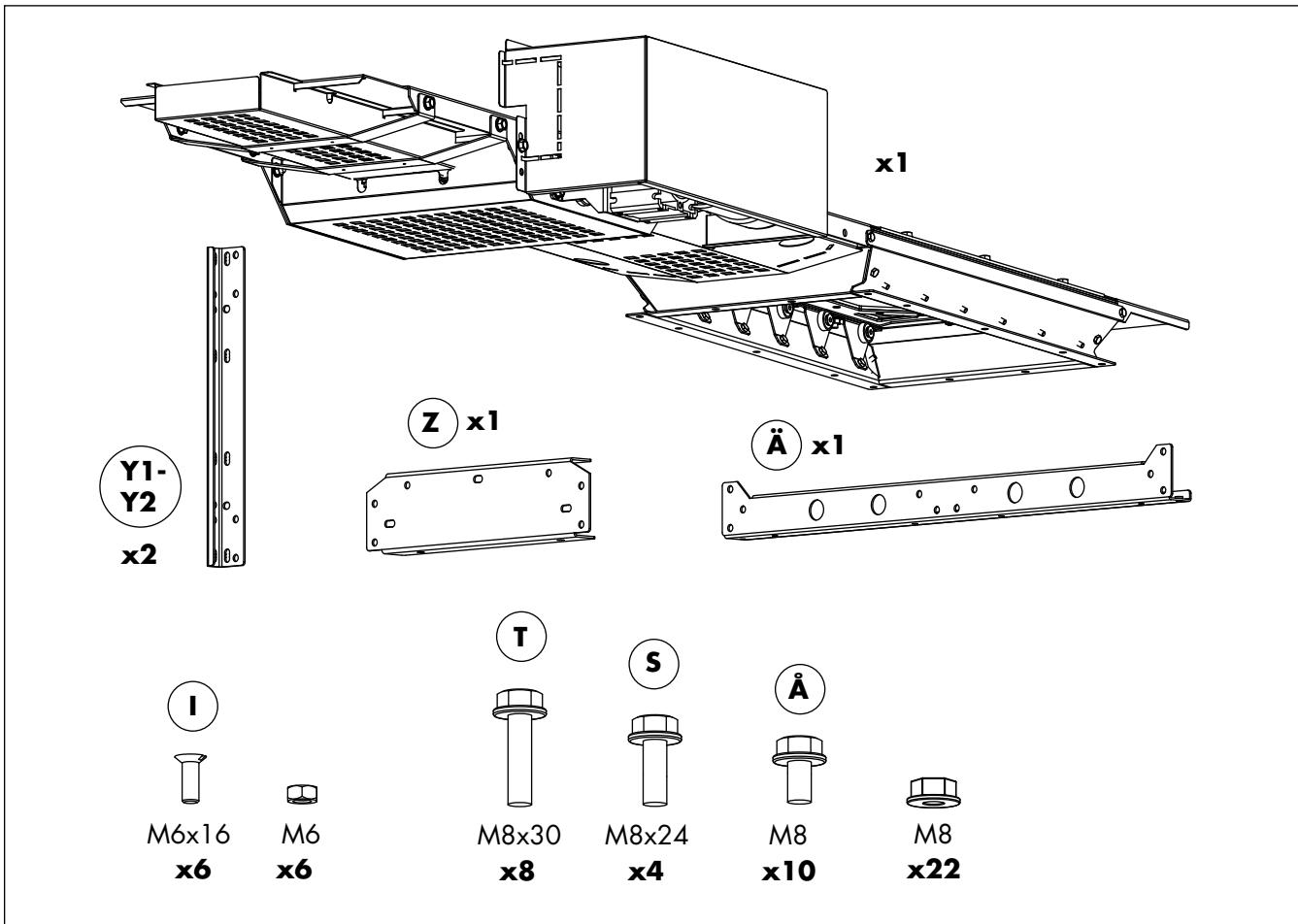
Montera stagdelar (B, C1-C2, Y1-Y2, Z & Å) med delvis återanvänt skruv (Å/å) M8x16. OBS! Stagdelar Y1 och Y2 är identiska men de monteras olika på vardera sida av maskinen.

7.

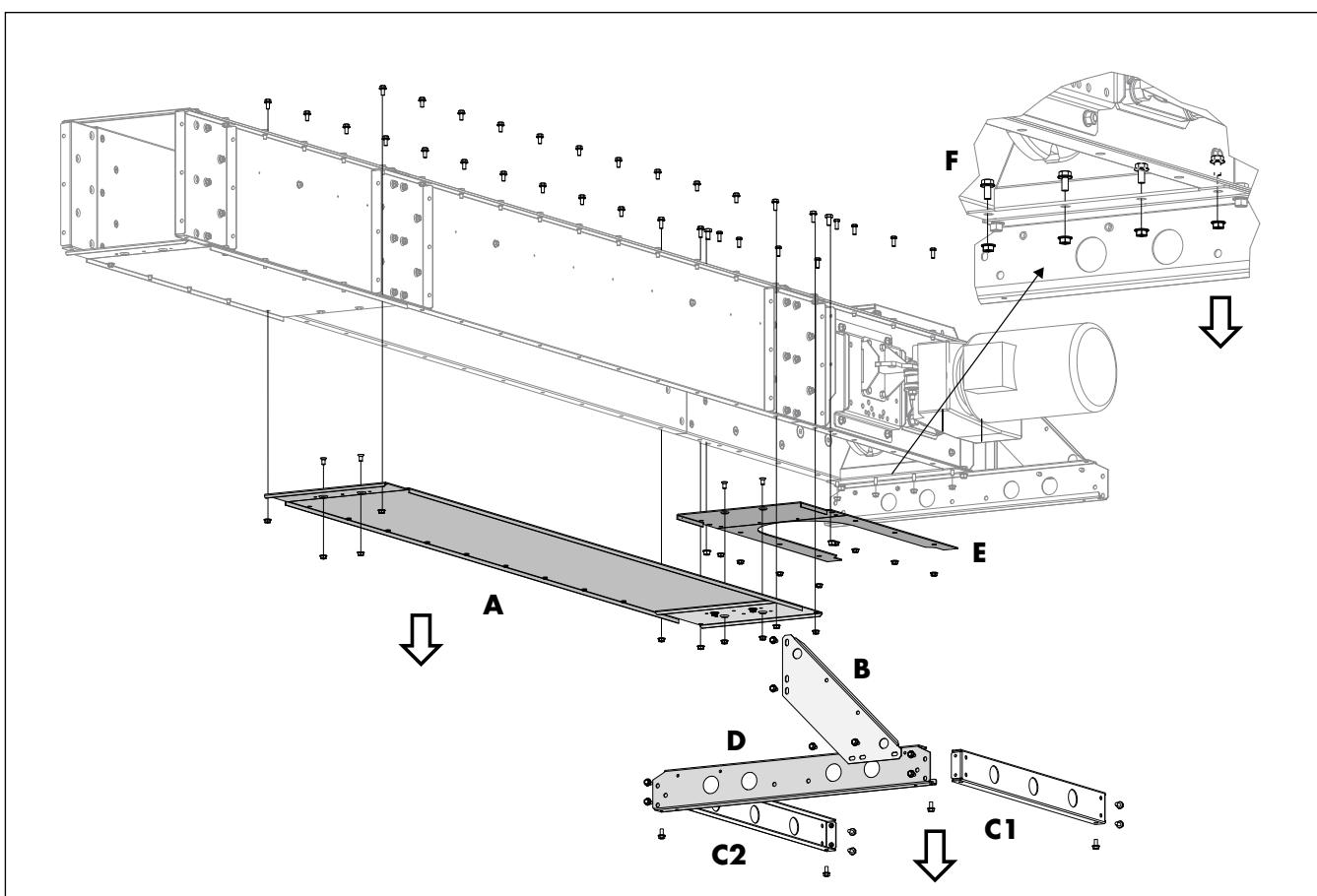
Klipp bort mindre del av skydd (L) enligt stanshål.

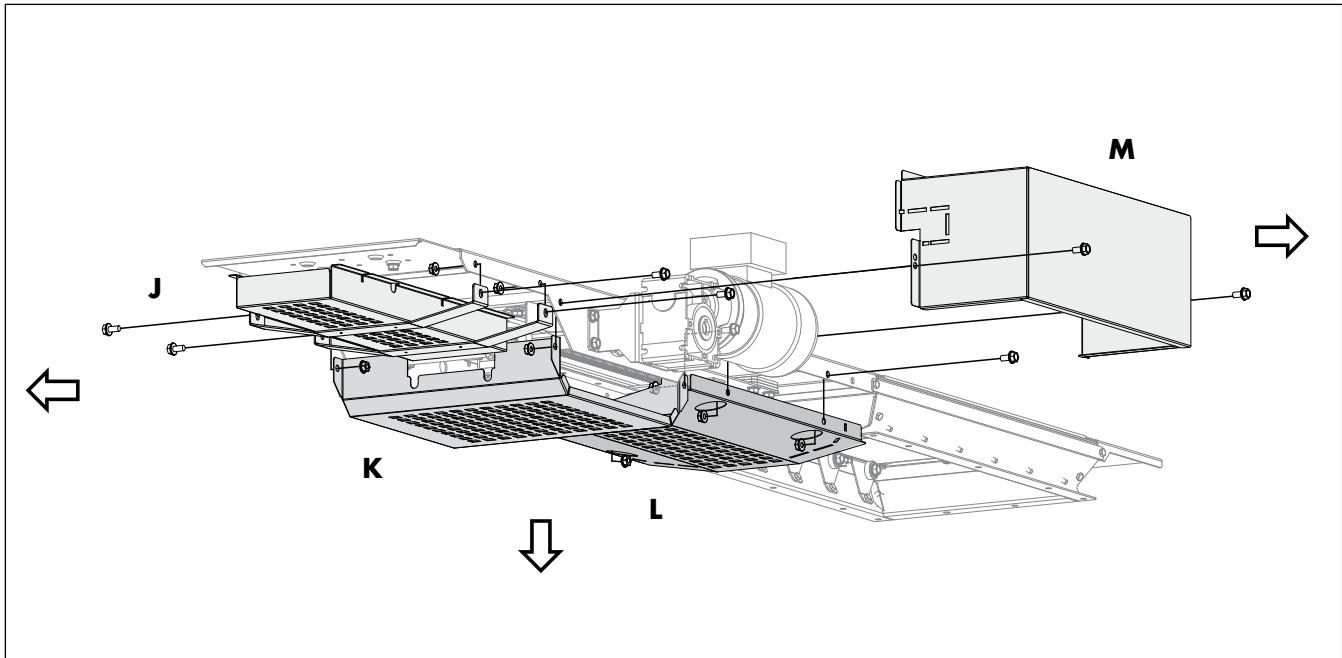
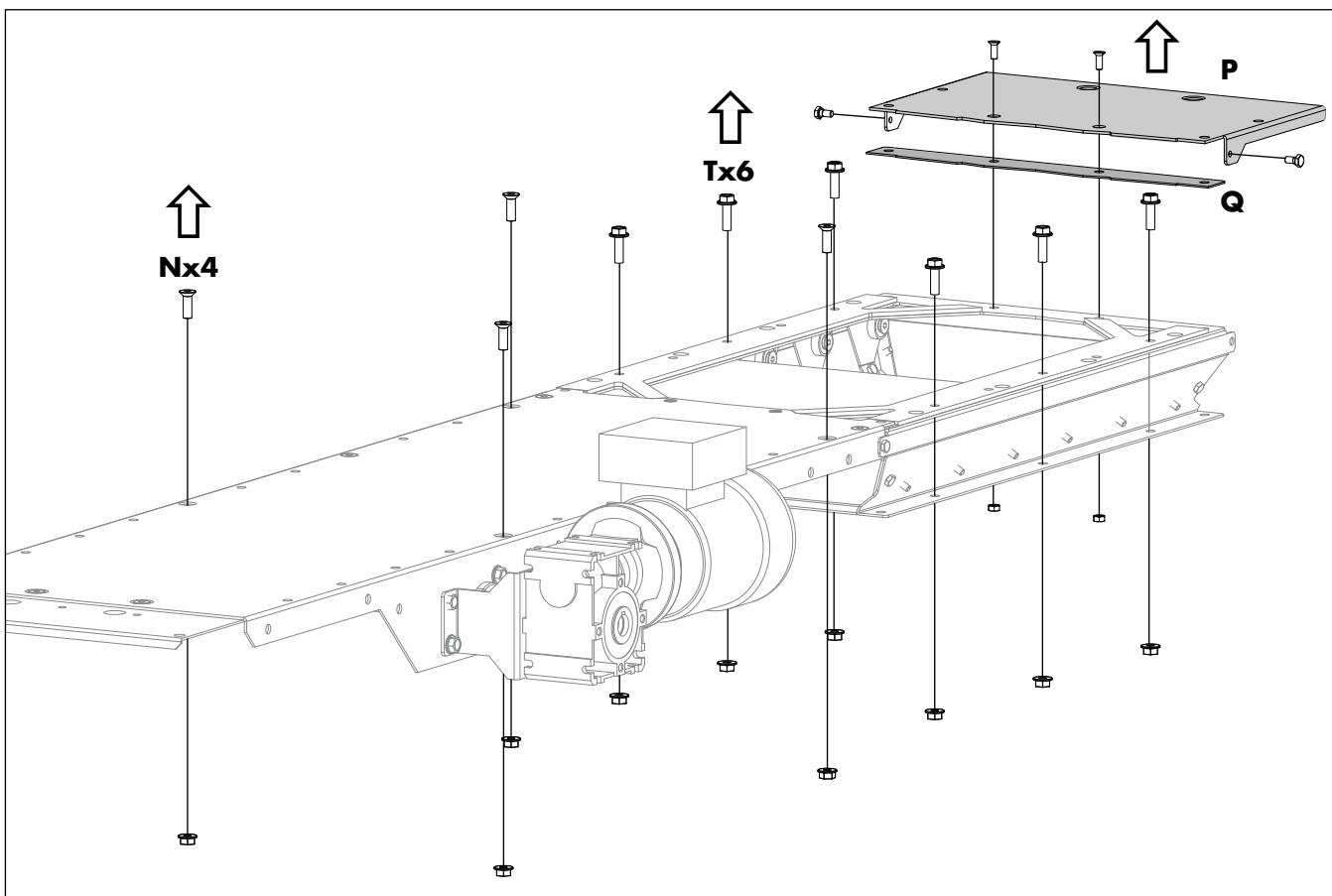
8.

Montera tillbaka skydd (J, K, L & M).

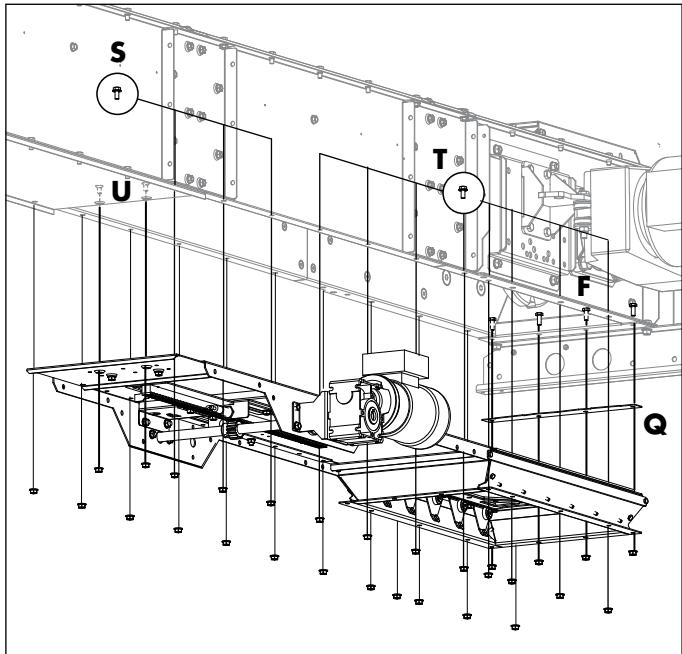


1

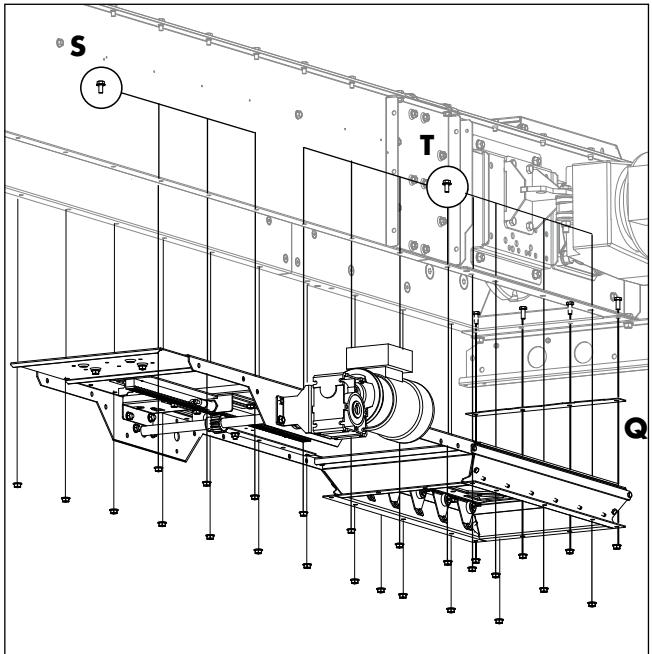


2**3**

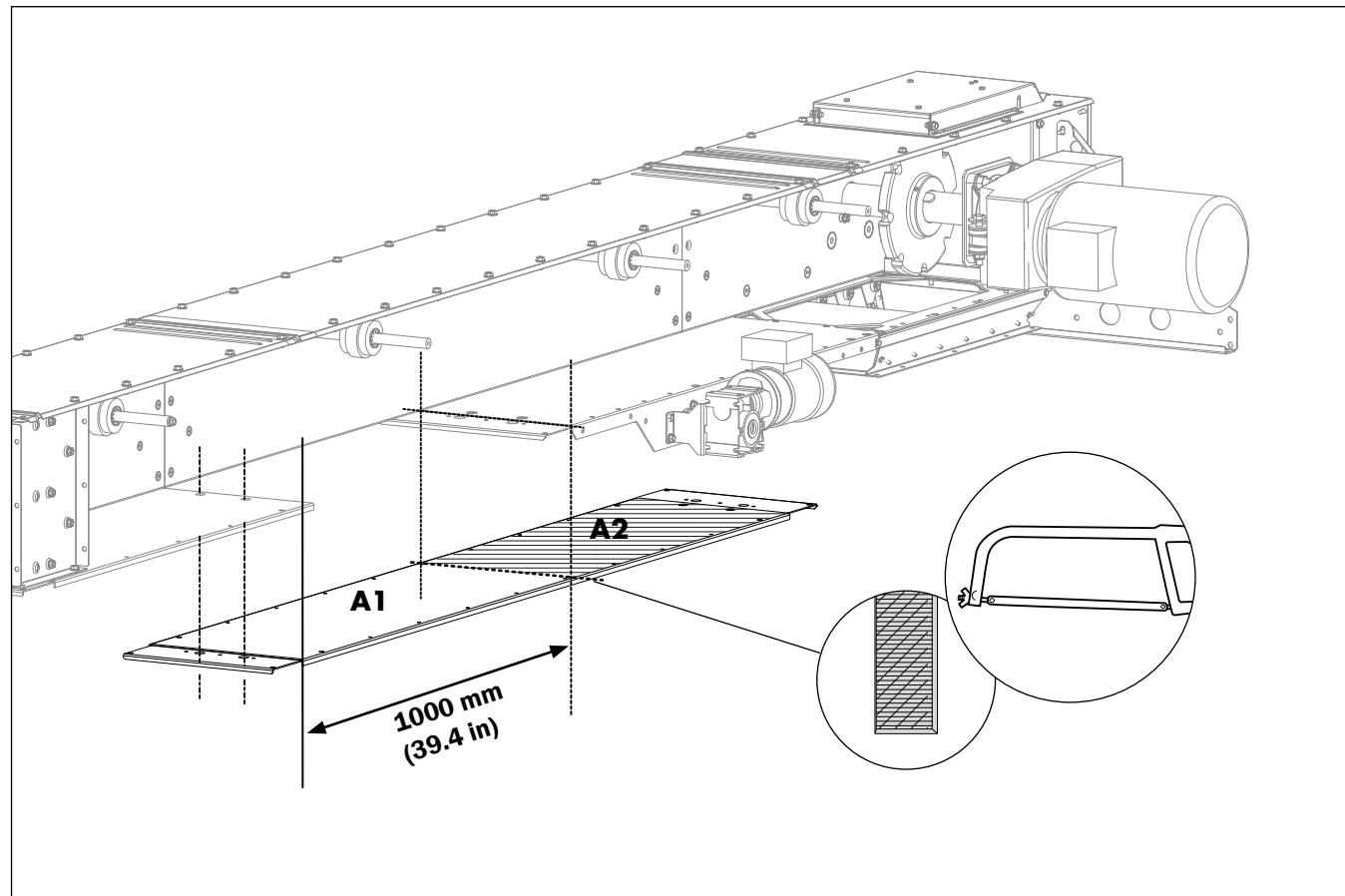
4A



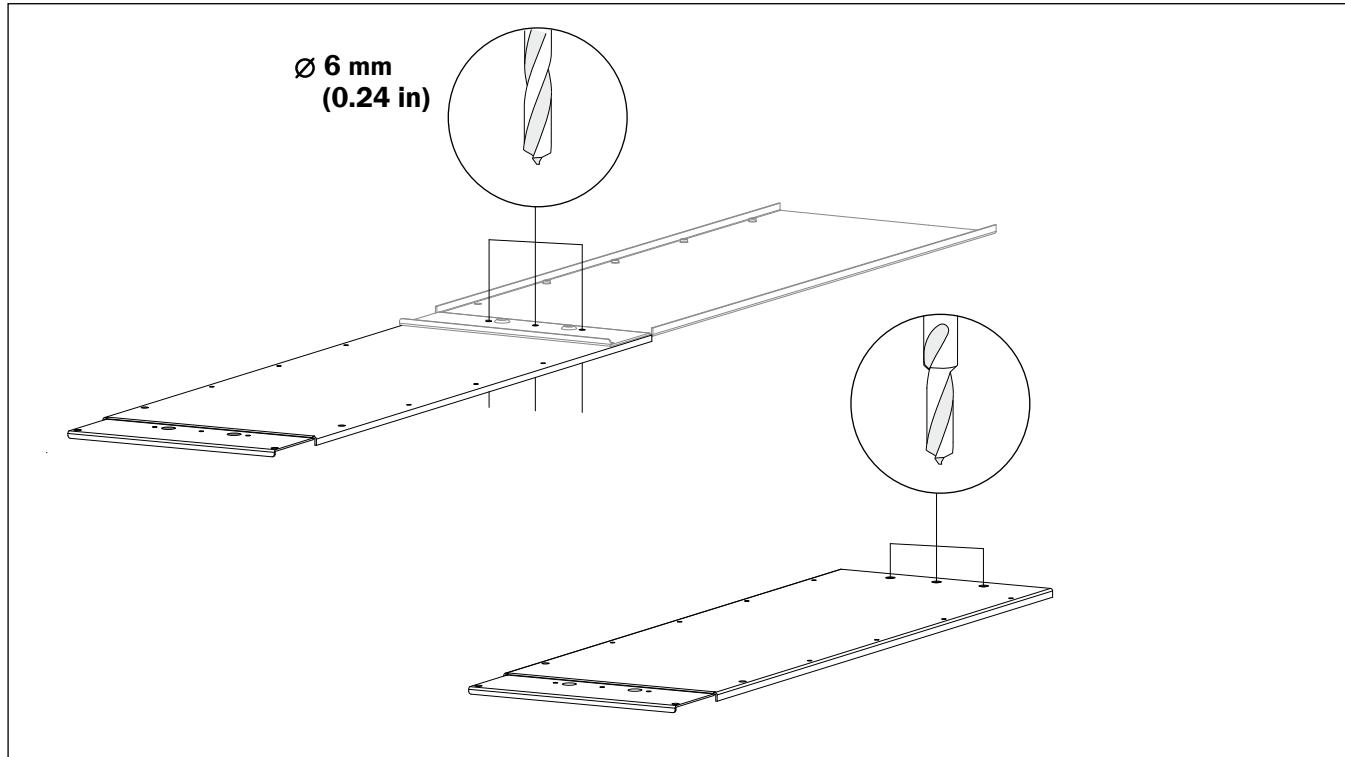
4B-I



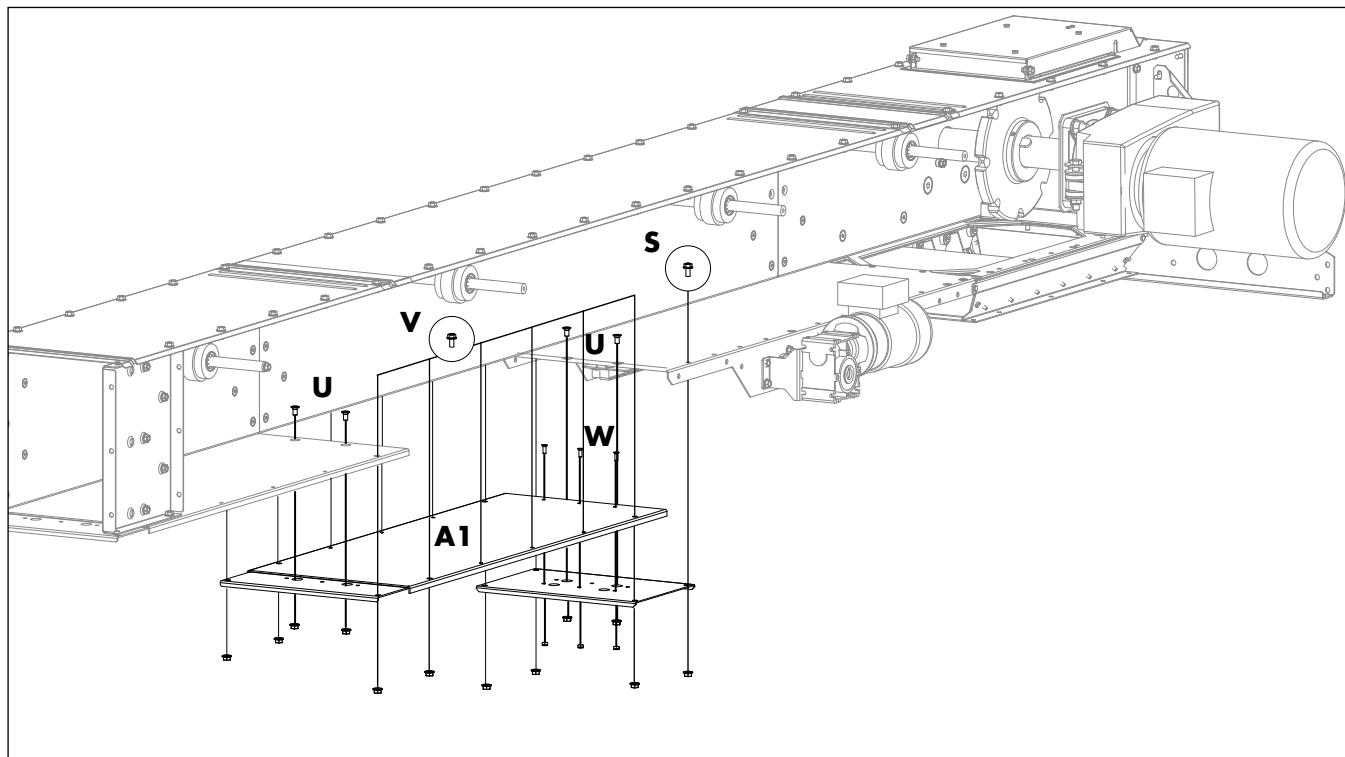
4B-II

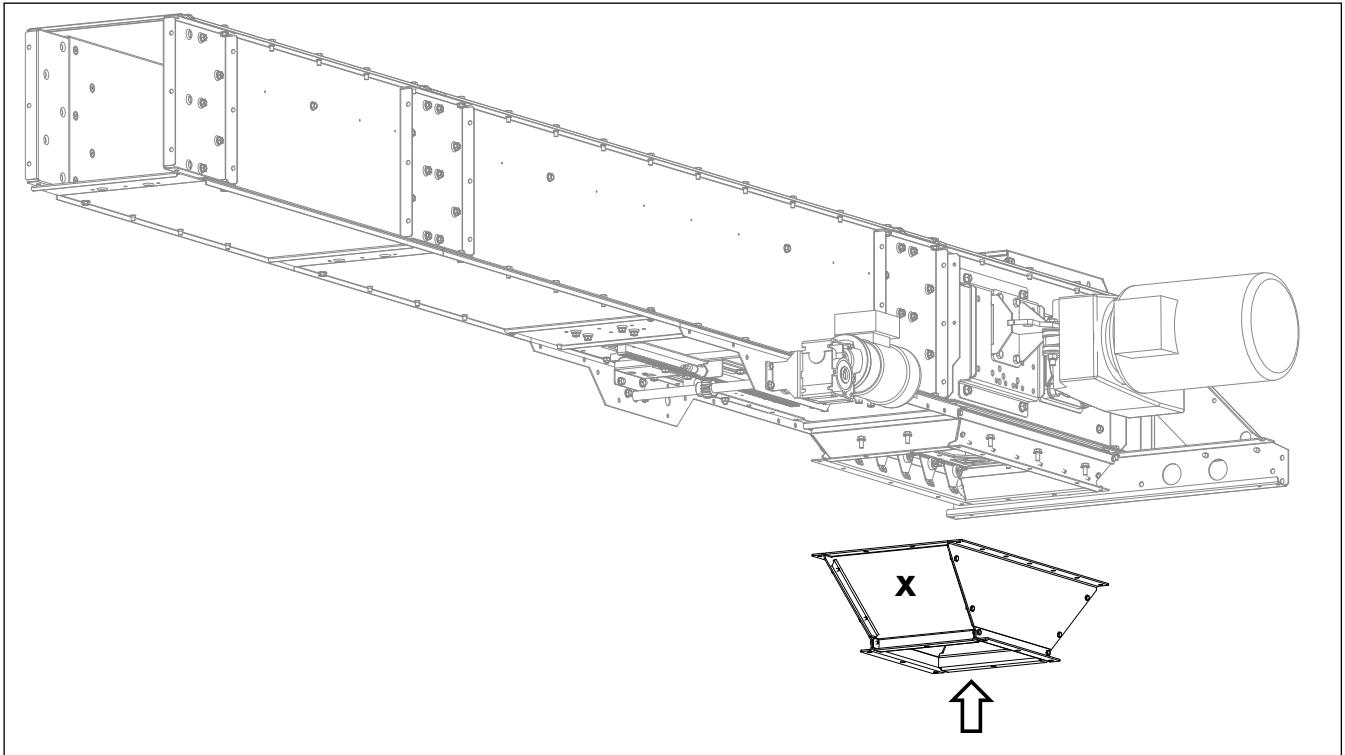
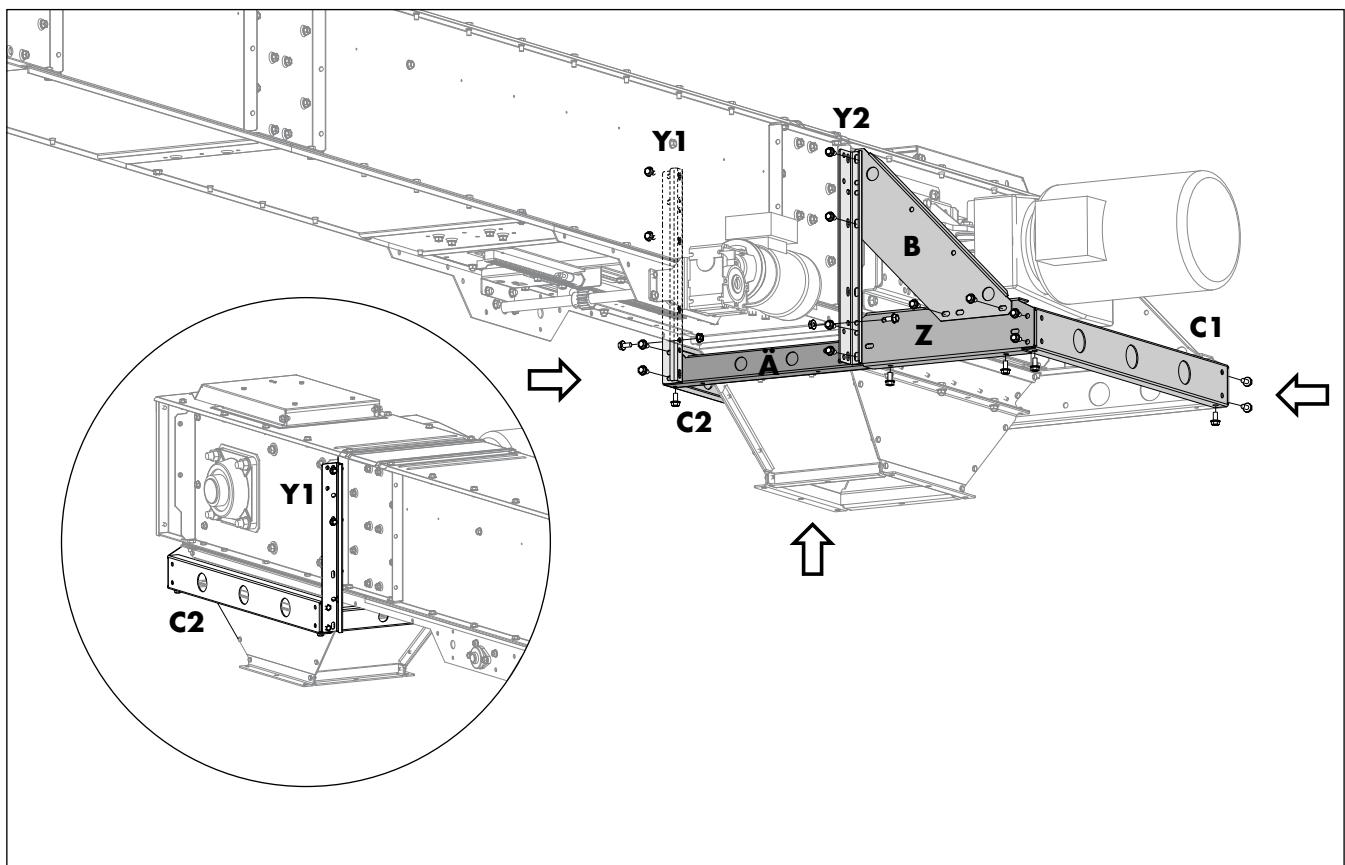


4B-III

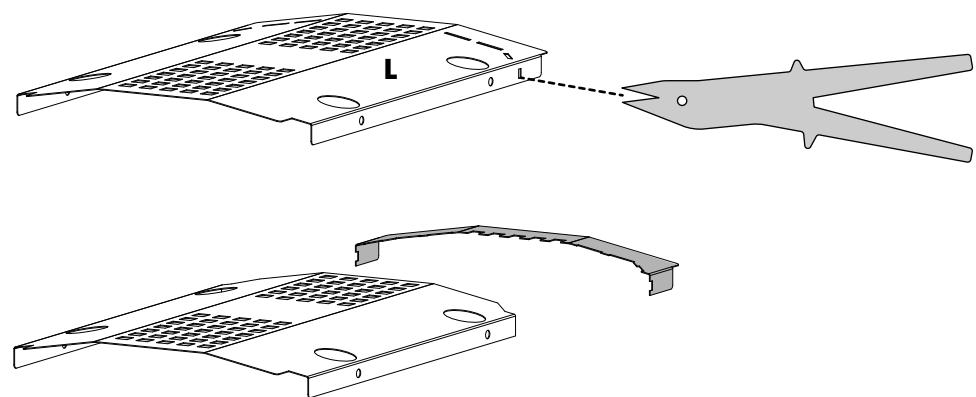


4B-IV

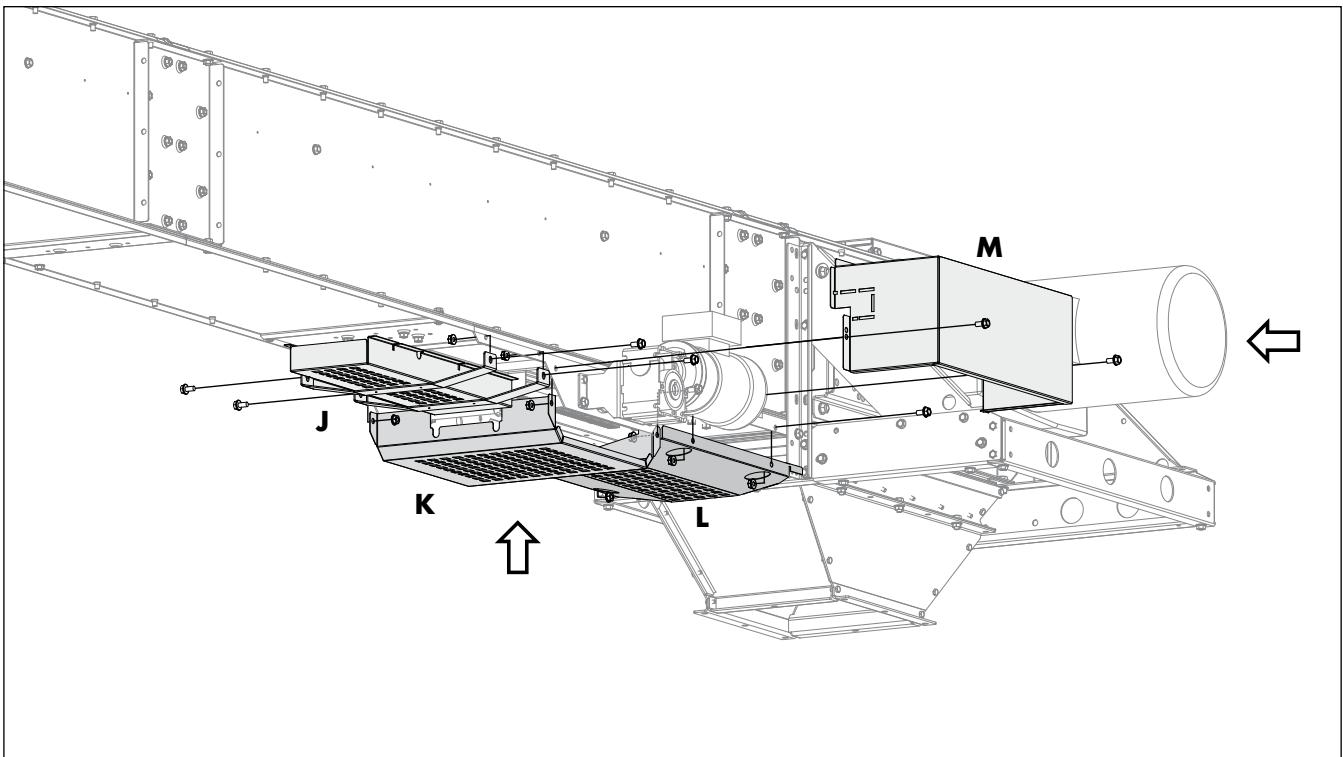


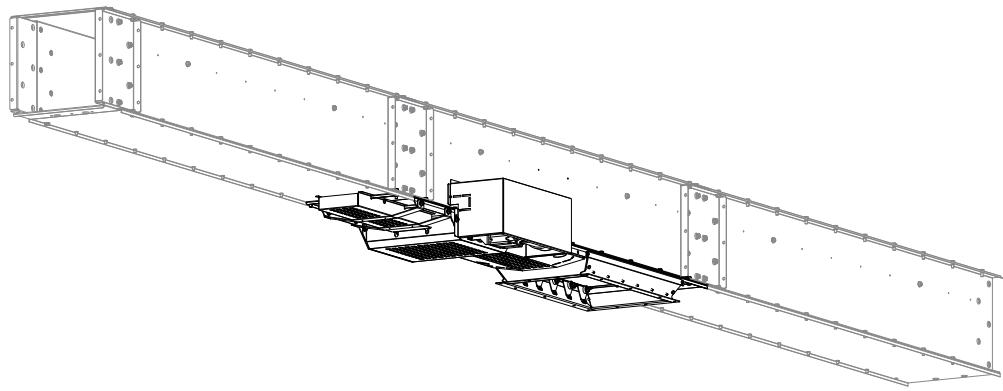
5**6**

7



8





in INTERMEDIATE SECTION ➤

CZE

1.

Zvolte umístění hradítka. Může se nacházet pod celou sekcí (verze A) nebo pod částmi dvou sekcí (verze B).

Alt. A

Odmontujte spodek sekce, u které se bude nacházet hradítko. Šrouby (A/B) lze používat opakovaně.

Alt. B

Odmontujte spodky sekce, kde se bude nacházet hradítko. Šrouby (A/a/B) lze používat opakovaně. Upozornění! Vyrovnajte hradítko v rovnoramenné vzdálenosti dělitelné 200 mm od spoje sekce tak, aby hradítko bylo možné namontovat do stávajících otvorů.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Pokud se hradítko umístí do vzdálenosti, kterou lze rovnoramenně rozdělit po 100 m od spoje sekce, musí se vyrobit několik nových otvorů pro boční šrouby spodku. Na bocích musí být mezi všemi šroubovanými spoji vzdálenost maximálně 200 mm. Navíc musí být všechny spojovací díly opatřeny v každém rohu šroubovým spojem vyhotoveným v souladu s příkladem na obr. 4B-III-100 mm.

2.

Odmontujte chrániče (C-F) hradítka a šrouby (G) M8x30. Tyto šrouby lze k montáži používat opakovaně.

3.

Alt. A

Odmontujte šrouby (H) - tyto šrouby se nesmí používat opakovaně.

Alt. B

Zjistěte, který ze šroubů (H) se musí odšroubovat (jedna nebo dvě dvojice - v závislosti na tom, kde se montuje hradítko) tak, aby šroub mohl být během montáže nahrazen dodávaným šroubem (G). Upozornění! Nedemontujte všechny šrouby (H), jelikož díly v hradítku během montáže nedrží dohromady.

4.

Alt. A

Namontujte hradítko pomocí přiložených šroubů (G/g) M8x30/M8x16 do boků a pomocí šroubů (B) M8x16 do spojů dole.

Alt. B

I.

Namontujte hradítko pomocí přiložených šroubů (G/g) M8x30/M8x16 do boků. Použití šroubů s odlišnou délkou závisí na tom, kde je hradítko umístěno.

II.

Odřízněte spodky a odstraňte otřepy. Upozornění! Spodky se musí přiříznout na správnou délku. Viz obr. 4B-II.

III.

Na nových spojích pro spodky vyrobte otvory pro Ø 6 mm zapuštěné šrouby. Jako šablona k vyrobení otvorů použijte díl s vyraženým spojem (2-3 otvory na spoj v závislosti na průřezu).

IV.

Namontujte spodky pomocí přiložených šroubů (A/a) do boků, šroubů (I) M6x16 do vyřezaných spojů dole a šroubů (B) M8x16 do dalších spojů dole.

5.

Namontujte zpátky chrániče (C-F).

DAN

1.

Bestem udløbsspøjeldets placering, der kan sidde under en hel sektion (Alt. A) eller under dele af to sektioner (Alt. B).

Alt. A

Fjern bundpladen til den sektion, hvor udløbsspøjeldet skal sidde, skruerne (A/B) skal genanvendes.

Alt. B

Fjern bundpladerne på de sektioner, hvor udløbsspøjeldet skal sidde. Bundpladerne og skruerne (A/a/B) skal genanvendes. OBS! Placer udløbsspøjeldet med en jævn afstand, der er delelig med 200 mm fra en sektionssamling, så det kan monteres i eksisterende huller.

⚠ VIGTIGT!

Hvis udløbsspøjeldet placeres med en afstand jævnt fordelt med 100 mm fra en sektionssamling, skal der laves flere nye huller før bundpladernes sideskruer. Der skal maks. være 200 mm mellem hver skrueforbindelse i siderne, og derudover skal der være en skrueforbindelse i hvert samlingshjørne (J). Se eksempel på billede 4B-III-100 mm.

2.

Fjern udløbsspøjeldets værn (C-F) og skruerne (G) M8x30, alt skal genanvendes.

3.

Alt. A

Fjern skruerne (H), de skal ikke genanvendes.

Alt. B

Kontroller, hvilke af skruerne (H) (et eller to par, alt efter hvor spillet monteres) det er nødvendigt at fjerne for ved montering af erstattes af medfølgende skrue (G). OBS! Fjern ikke alle skruer (H) for så kan dele i udløbsspøjeldet ikke holde sammen under monteringen.

4.

Alt. A

Monter udløbsspøjeldet, med skrue (G/g) M8x30/M8x16 i siderne og skruer (B) M8x16 i bundsamlingerne.

Alt. B

I.

Monter udløbsspøjeldet med skruer (G/g) M8x30/M8x16 i siderne. Hvor de forskellige skruelængder skal anvendes afhænger af, hvor udløbsspøjeldet placeres.

II.

Kap bundpladerne, afgrat kanterne. OBS! Kontrollér, at bundpladerne kappes i den rette længde, se billede 4B-II.

III.

Lav forsænkede Ø 6 mm skruehuller ved bundpladernes nye samlinger. Anvend en samlingsdel med færdige huller i som hulskabelon (2-3 huller per samling alt efter tværnsnit).

IV.

Monter bundpladerne med skruer (A/a) i siderne, skruer (I) M6x16 i de nye bundsamplingshuller og skruer (B) M8x16 i øvrige bundsamlinger.

5.

Remontér værnene (C-F)A-D.

DEU

1.

Bestimmen Sie die Position des Auslaufschiebers. Er kann unter einer ganzen Sektion (Alt. A) oder unter Teilen von zwei Sektionen (Alt. B) sitzen.

Alt. A

Entfernen Sie die Bodenplatte der Sektion, an der sich Auslaufschieber befinden soll. Die Schrauben (A/B) wieder verwenden.

Alt. B

Die Bodenbleche der Sektionen, an denen sich der Auslaufschieber befinden soll, abbauen. Die Bodenbleche und die Schrauben (A/a/B) wieder verwenden. HINWEIS: Den Auslaufschieber in einem durch 200 mm teilbaren Abstand von einer Sektionsfuge entfernt anbringen, so dass er in den vorhandenen Bohrungen montiert werden kann.

⚠️ WICHTIG!

Wenn der Auslaufschieber in einem durch 100 mm teilbaren Abstand von einer Sektionsfuge entfernt angebracht wird, müssen für die seitlichen Schrauben der Bodenbleche mehrere neue Löcher gebohrt werden. Zwischen jedem Schraubverband an den Seiten darf der Abstand maximal 200 mm betragen. Darüber hinaus müssen die Verbindungsstücke an allen Ecken (J) mit einem Schraubverband versehen sein. Siehe Beispiel in Abbildung 4B-III-100 mm.

2.

Die Schutzteile (C-F) des Auslaufschiebers und die Schrauben (G) M8x30 ausbauen. Diese Teile werden wiederverwendet.

3.

Alt. A

Schrauben (H) entfernen. Sie werden nicht wieder verwendet.

Alt. B

Überprüfen, welche der Schrauben (H) entfernt und bei der Montage durch die mitgelieferte Schraube (G) ersetzt werden müssen (ein oder zwei Paar, je nachdem, wo der Schieber montiert werden soll). HINWEIS: Nicht alle Schrauben (H) entfernen, da die Teile des Auslaufschiebers bei der Montage sonst nicht zusammenhalten.

4.

Alt. A

Den Auslaufschieber mit Schraube (G/g) M8x30/M8x16 an den Seiten und den Schrauben (B) M8x16 an den Bodenfugen montieren.

Alt. B

I.

Den Auslaufschieber mit den Schrauben (G/g) M8x30/M8x16 an den Seiten montieren. Wo die verschiedenen Schraubenlängen verwendet werden müssen, hängt von der gewünschten Position des Auslaufschiebers ab.

II.

Die Bodenplatten abschneiden und die Kanten entgraten. HINWEIS: Achten Sie darauf, die Bodenplatten auf die korrekte Länge zuzuschneiden, siehe Abbildung 4B-II.

III.

An den neuen Verbindungsstellen der Bodenbleche versenkte Ø 6-mm-Schraublöcher anbringen. Als Bohrschablone ein fertig gebohrtes Verbindungsstück verwenden (2-3 Löcher pro Verbindungsstelle je nach Querschnitt).

IV.

Die Bodenbleche mit Schrauben (A/a) an den Seiten, Schrauben (I) M6x16 an den neuen Bodenfugenbohrungen und Schrauben (B) M8x16 an den übrigen Bodenfugen montieren.

5.

Schutz (C-F) wieder montieren.

ENG

1.

Determine the location of the outlet slide. It can be located under a whole section (Alt. A) or under parts of two sections (Alt. B).

Alt. A

Remove the bottom plate for the section where the outlet slide shall be located. The bolts (A/B) shall be re-used.

Alt. B

Remove the bottom plates for the sections where the outlet slide shall be located. The bottom plates and screws (A/a/B) shall be re-used. NB! Align the outlet slide at a distance evenly divisible by 200 mm (7.9 in) from a section joint so that it can be fitted in existing holes.

⚠️ IMPORTANT!

If the outlet slide is positioned at a distance which is evenly divisible by 100 mm (3.9 in) from a section joint then several new holes must be made for the bottom plate side bolts. There must be a maximum of 200 mm (7.9 in) between each bolted joint in the sides and in addition to this, all joint parts must be fitted with a bolted joint in each corner (J). Refer to the example in Figure 4B-III-100 mm.

2.

Remove the outlet slide's protectors (C-F) as well as the bolts (G) M8x30, all shall be re-used.

3.

Alt. A

Remove the bolts (H), they shall not be re-used.

Alt. B

Check which of the bolts (H) need to be removed (one or two pairs, depending on where the slide is fitted) in order to be replaced by the enclosed bolt (G) during fitting. NB! Do not remove all the bolts (H) as the parts in the outlet slide do not then hold together during fitting.

4.

Alt. A

Fit the outlet slide with bolts (G/g) M8x30/M8x16 in the sides, and bolts (B) M8x16 in the bottom joints.

Alt. B

I.

Fit the outlet slide with the bolts (G/g) M8x30/M8x16 in the sides. Where the different bolt lengths shall be used depends on where the outlet slide is located.

II.

Cut the bottom plates and deburr the edges. NB! Make sure that the bottom plates are cut to the correct length, see figure 4B-II.

III.

Make countersunk Ø 6 mm (0.24 in) bolt holes in the new joints for the bottom plates. Use a joint part with finished holes as hole template (2-3 holes per joint depending on cross-section).

IV.

Fit the bottom plates using bolts (A/a) in the sides, bolts (I) M6x16 in the new bottom joint holes and bolts (B) M8x16 in the other bottom joints.

5.

Refit the protectors (C-F).

FIN

1.

Määritä purkupellin sijainti, se voi olla koko yksikön alla (vaihtoehto A) tai kahden yksikön osien alla (vaihtoehto B).

Alt. A

Irrota pohjalevy siitä osasta, johon purkupelti tulee, ruuvit (A/B) käytetään uudelleen.

Alt. B

Irrota pohjalevyt niistä osista, joihin purkupelti tulee. Pohjalevyt ja ruuvit (A/a/B) käytetään uudelleen. HUOM! Aseta purkupelti sellaiselle etäisyydelle osaliitoksesta, joka on jaollinen 200 mm:llä, jotta se voidaan kiinnittää olemassa oleviin reikiin.

⚠ TÄRKEÄÄ!

Jos purkupelti asetetaan osaliitoksesta sellaiselle etäisyydelle, joka on tasan jaollinen 100 mm:llä, on pohjapeltien sivuruuveja varten tehtävä useita uusia reikiä. Kaikkien sivujen ruuviliitosten välillä saa olla enintään 200 mm ja lisäksi on kaikissa liitososissa tehtävä ruuviliitos jokaiseen kulmaan (J). Katso esimerkkiä kuvasta 4B-III-100 mm.

2.

Irrota purkupellin suojet (C-F) sekä ruuvit (G) M8x30, kaikki käytetään uudelleen.

3.

Alt. A

Irrota ruuvit (H), niitä ei käytetä uudelleen.

Alt. B

Tarkasta, mitkä ruuveista (H) (yksi tai kaksi paria riippuen siitä mihin pelti asennetaan) on irrotettava ja korvattava asennettaessa mukana toimitetuilla ruuveilla (G). HUOM! Älä irrota kaikkia ruuveja (H), koska muutten purkupellin osat eivät pysy koossa asennuksen aikana.

4.

Alt. A

Asettaa purkupelti, käyttäen ruuveja (G/g) M8x30/M8x16 sivuilla ja ruuveja (B) M8x16 pohjalevylitoksissa.

Alt. B

I.

Asettaa purkupelti käyttäen ruuveja (G/g) M8x30/M8x16 sivuilla. Missä kohdissa eri ruuvipituuksia käytetään riippuu siitä, mihin purkupelti sijoitetaan.

II.

Katkaise pohjalevyt ja tasota reunat. HUOM! Varmista että pohjalevyt katkaistaan oikeaan pituuteen, katso kuva. 4B-II.

III.

Tee Ø 6 mm syvät ruuvireiät pohjalevyjen uusiin liitoksiin. Käytä valmiiksi rei'itettyä liitososaa reikämallina (2-3 reikää per liitos riippuen poikkipinta-alasta).

IV.

Kiinnitä pohjalevyt käyttäen ruuveja (A/a) sivuilla, ruuveja (I) M6x16 uusissa pohjalevylitoksissa ja ruuveja (B) M8x16 muissa pohjalevylitoksissa.

5.

Asettaa suojet (C-F) takaisin.

FRA

1.

Déterminer l'emplacement de la guillotine de sortie, elle peut être placée sous une section entière (Solution A) ou sous des parties de deux sections (Solution B).

Alt. A

Déposer la tôle de fond de la section où la guillotine de sortie doit être positionnée, les vis (A/B) seront réutilisées.

Alt. B

Retirer les plaques de fond des sections où la guillotine de sortie doit être positionnée. Les plaques de fond et les vis (A/a/B) seront réutilisées. REMARQUE ! Placer la guillotine de sortie à une distance divisible par 200 mm d'une jonction de section de sorte qu'elle puisse être installée dans les trous existants.

⚠ IMPORTANT !

Si la guillotine de sortie est placée à une distance divisible par 100 mm d'une jonction de section, il convient de pratiquer plusieurs trous pour les vis latérales des plaques de fond. L'espacement de chaque assemblage vissé sur les côtés doit être au maximum de 200 mm et, en plus, il convient de placer un assemblage vissé dans chaque coin de section de jonction (J). Voir l'exemple sur la figure 4B-III-100 mm.

2.

Retirer les protecteurs de la guillotine de sortie (C-F) et les vis (G) M8x30, tout sera réutilisé.

3.

Alt. A

Déposer les vis (H), elles ne seront pas réutilisées.

Alt. B

Vérifier lesquelles des vis (H) (une ou deux paires en fonction de chaque guillotine installée) doivent être retirées lors de la pose pour être remplacées par les vis fournies (G). REMARQUE ! Ne pas enlever toutes les vis (H) car les pièces de la guillotine de sortie ne tiendront alors pas ensemble lors de la pose.

4.

Alt. A

Monter la guillotine de sortie, avec la vis (G/g) M8x30/M8x16 sur les côtés et les vis (B) M8x16 dans les jonctions de fond.

Alt. B

I.

Monter la guillotine de sortie avec les vis (G/g) M8x30/M8x16 sur les côtés. L'emplacement d'insertion de différentes longueurs de vis dépend de l'emplacement de la guillotine de sortie.

II.

Couper les tôles de fond, ébavurer les bords. REMARQUE ! Prendre soin de couper les tôles de fond à la longueur appropriée, voir figure 4B-II.

III.

Pratiquer des alésages borgnes de 6 mm de diamètre pour les trous de vis aux nouvelles jonctions des plaques de fond. Utiliser une plaque de jonction avec des trous percés comme gabarit de perçage (3-2 trous par jonction, en fonction de la section).

IV.

Monter les plaques de fond avec des vis (A/a) sur les côtés, des vis (I) M6x16 dans les nouveaux trous de jonctions de fond et des vis (B) M8x16 dans d'autres jonctions de fond.

5.

Reposer les gardes (C-F).

HUN

1.

Határozza meg a kiömlő oldali tolózár helyzetét. Lehet egy teljes szakasz alatt (A magasság) vagy két szakasz részei alatt (B magasság).

Alt. A

Távolítsa el a szakasz alsó lemezét ott, ahol a kiömlő oldali tolózár majd elhelyezkedik. A csavarok (A/B) újra felhasználhatók.

Alt. B

Szerelje le a rédlerajkat azokról a tagokról, ahol a kiömlő oldali tolózár lesz. A rédlerajkat és a csavarokat (A/a/B) újra használni kell. Figyelem! A kiömlő oldali tolózárat igazítása az egyik rédlertag csatlakozástól 200 mm-rel egyenlően osztható távolságra, hogy beilleszthető legyen a megérvényesített fúratokba.

⚠️ FONTO!

Ha a kiömlő oldali tolózár olyan távolságra lett elhelyezve a rédlertag csatlakozástól, mely 100 mm-rel egyenlően osztható, akkor a rédlerajt oldalsó csavarai számára több új furatot kell készíteni. Kétoldalt maximum 200 mm-nek kell lennie az egyes csavarcsatlakozások között, s emellett minden csatlakozódarabnak minden sarokban (J) egy csavarcsatlakozáshoz kell illeszkednie. Lásd a 4B-III-100 mm ábrán bemutatott példát.

2.

Távolítsa el a kiömlő oldali tolózár védőket (C-F), valamint az M8x30-as csavarokat (G), ezek mindegyike újrafelhasználásra kerül majd.

3.

Alt. A

Vegye ki az (H) csavarokat, ezeket nem fogja újra használni.

Alt. B

Ellenőrizze, hogy a csavarok (H) közül melyeket kell eltávolítani (egy vagy két pár, attól függően, hogy van felszerelve a tolózár), hogy szerelés közben zárt csavarral (G) helyettesíték azokat. Figyelem! Ne vegye ki az összes (H) csavart, mivel akkor a a kiömlő oldali tolózár alkatrészei a szerelés közben szétesnek.

4.

Alt. A

Szerelje fel a kiömlő oldali tolózárat két oldalt M8x30/M8x16 (G/g) csavarokkal, az alsó csatlakozásokban M8x16 (B) csavarokkal.

Alt. B

I.

Szerelje fel a kiömlő oldali tolózárat két oldalt az M8x30/M8x16 (G/g) csavarokkal. Az, hogy a különböző csavarhosszakat hol kell használni, attól függ, hol helyezkedik el a kiömlő oldali tolózár.

II.

Vágja le az alsó lemezeket, és sorjátlanítsa a széleket. Figyelem! Ügyeljen rá, hogy az alsó lemezeket a megfelelő hosszra vágja, lásd ? Ábra 4B-II.

III.

Az új csatlakozásokban, a rédlerajak számára készítsen furatot süllyeszített 6 mm átmérőjű csavarok számára. Furatsablonként használjon egy csatlakozó darabot, melyben már megvannak a furatok (keresztmetszettől függően 2-3 furat/csatlakozó).

IV.

Szerelje fel a rédlerajakat két oldalt (A/a) csavarokkal, az alsó, új csatlakozó furatoknál M6x16 (I) csavarokkal és a többi alsó csatlakozásnál M8x16 (B) csavarokkal.

5.

Tegye vissza az (C-F) védőket.

NOR

1.

Bestem posisjonen til utløpskanalen. Den kan plasseres under hele delen (Alt. A) eller under noe av de to delene (Alt. B).

Alt. A

Fjern bunnplaten for delen der utløpskanalen skal plasseres. Skruene (A/B) skal brukes på nytt.

Alt. B

Fjern bunnplatene for de seksjonene der utløpsspjeldet skal sitte. Bunnplatene og skruene (A/a/B) skal brukes igjen. NB! Plasser utløpsspjeldet i en avstand som kan deles på 200 mm fra en seksjonsskjøt, så det er mulig å montere i eksisterende hull.

⚠️ VIKTIG!

Hvis utløpsspjeldet plasseres i en avstand som kan deles på 100 mm fra en seksjonsskjøt, må det lages flere nye hull til sideskruene til bunnplatene. Det skal være høyest 200 mm mellom hver skrueforbindelse i sidene. Ut over det skal det være én skrueforbindelse i hvert skjøtdelshjørne (J). Se eksempelet i bilde 4B-III-100 mm.

2.

Fjern beskyttelsen til utløpsspjeldet (C-F) og skruene (G) M8x30. Alt skal brukes på nytt.

3.

Alt. A

Fjern skruene (H). De skal ikke brukes på nytt.

Alt. B

Kontroller hvilke av skruene (H) (ett eller to par avhengig av hvor spjeldet monteres) det er nødvendig å fjerne og erstatte med medfølgende skrue (G) ved monteringen. NB! Ikke fjern alle skruer (H), for da holdes ikke delene i utløpsspjeldet sammen under monteringen.

4.

Alt. A

Monter utløpsspjeldet med skrue (G/g) M8x30/M8x16 i sidene og skruene (B) M8x16 i bunnskjøtene.

Alt. B

I.

Monter utløpsspjeldet med skruene (G/g) M8x30/M8x16 i sidene. Hvor de forskjellige skruelengdene skal brukes, er avhengig av hvor utløpsspjeldet skal plasseres.

II.

Kutt bunnplatene og avgrat kantene. NB! Pass på at bunnplatene kuttes til riktig lengde. Se figur 4B-II.

III.

Lag forsenkede Ø 6 mm skruehull ved de nye skjøtene til bunnplatene. Bruk en skjøtdel med ferdige hull som hullmal (2-3 hull per skjøt avhengig av tverrsnitt).

IV.

Monter bunnplatene med skruene (A/a) i sidene, skruene (I) M6x16 i de nye bunnkjøthullene og skruene (B) M8x16 i de andre bunnkjøtene.

5.

Monter beskytter (C-F) igjen.

POL

1.

Wybrać umiejscowienie zasuwy wylotowej, może ona znajdować się pod jedną całą sekcją (opcja A) lub pod częściami dwóch sekcji (opcja B).

Alt. A

Zdjąć płytę podstawy tej sekcji, gdzie ma się znajdować zasuwa wylotowa, śruby (A/B) należy wykorzystać ponownie.

Alt. B

Zdjąć płyty podstawy (A) tych sekcji, gdzie ma się znajdować zasuwa wylotowa. Płyty podstawy i śruby (A/a/B) należy wykorzystać ponownie. UWAGA! Umieścić zasuwę wylotową w odległości podzielnej bez reszty przez 200 mm od złącza sekcji, tak aby można ją było zamontować w istniejących otworach.

WAŻNE!

Jeśli zasuwa wylotowa zostanie umieszczona w odległości podzielnej bez reszty przez 100 mm od złącza sekcji, trzeba wykonać kilka nowych otworów na śruby boczne płyt podstawy. Odległość między poszczególnymi połączeniami śrubowymi w bokach nie może przekraczać 200 mm, a ponadto połączenie śrubowe powinno znajdować się w każdym narożniku części złącza (J). Patrz przykład na rysunku 4B-III-100 mm.

2.

Zdjąć osłony zasuwy wylotowej (C-F) i odkręcić śruby (G) M8x30, wszystkie elementy należy wykorzystać ponownie.

3.

Alt. A

Odkręcić śruby (H), nie zostaną one wykorzystane ponownie.

Alt. B

Sprawdzić, które ze śrub (H) (jedna lub dwie pary, zależnie od miejsca montażu zasuwy), muszą zostać odkręcone i zastąpione przy montażu dołączonymi śrubami (G). UWAGA! Nie odkręcać wszystkich śrub (H), ponieważ wtedy części zasuwy wylotowej nie będą trzymać się razem podczas montażu.

4.

Alt. A

Zamontować zasuwę wylotową za pomocą śrub (G/g) M8x30/M8x16 po bokach i śrub (B) M8x16 na złączach dolnych.

Alt. B

I.

Zamontować zasuwę wylotową za pomocą śrub (G/g) M8x30/M8x16 po bokach. Miejsce zamontowania śrub o poszczególnych długościach zależy od umiejscowienia zasuwy wylotowej.

II.

Przyziąć płyty podstawy i sfazować krawędzie. UWAGA! Upewnić się, że płyty podstawy zostaną przycięte na odpowiednią długość, patrz rysunek 4B-II.

III.

Wykonać zagłębione otwory o średnicy 6 mm przy nowych złączach płyt podstawy. Wykorzystać część złącza z gotowymi otworami jako szablon do wykonania otworów (2-3 otwory na złącze, zależnie od przekroju poprzecznego).

IV.

Zamontować płyty podstawy za pomocą śrub (A/a) po bokach, śrub (I) M6x16 do nowych otworów złącz dolnych i śrub (B) M8x16 do pozostałych złącz dolnych.

5.

Zamontować z powrotem osłony (C-F).

ROM

1.

Stabilită amplasarea şibărului pentru ieşire. Acesta poate fi amplasat sub o secţiune întreagă (Alt. A) sau sub piesele a două secţiuni (Alt. B).

Alt. A

Demontați placa de bază pentru secțiunea în care va fi amplasat şibărul pentru ieşire. Şuruburile (A/B) vor fi refolosite.

Alt. B

Demontați plăcile de bază pentru secțiunile în care va fi amplasat şibărul pentru ieşire. Plăcile de bază și suruburile (A/a/B) vor fi refolosite. Note! Aliniați şibărul pentru ieşire la o distanță divizibilă uniform cu 200 mm dintr-o îmbinare a secțiunii, așa încât să poată fi montată în orificiile existente.

IMPORTANT!

Dacă şibărul pentru ieşire este poziționat la o distanță divizibilă uniform cu 100 mm de la o îmbinare a secțiunii, atunci trebuie realizate câteva orificii noi pentru suruburile laterale ale plăcii de bază. Trebuie să existe o distanță de maximum 200 mm între fiecare îmbinare cu surub pe părțile laterale și, în plus față de aceasta, toate piesele îmbinării trebuie fixate cu o îmbinare cu surub în fiecare colț (J). Consultați exemplul din Figura 4B-III-100 mm.

2.

Demontați elementele de protecție ale şibărului pentru ieşire (C-F), dar și suruburile (G) M8x30, toate vor fi refolosite.

3.

Alt. A

Scoateți suruburile (H), acestea nu vor fi refolosite.

Alt. B

Verificați care dintre suruburile (H) trebuie demontate (una sau două perechi, în funcție de locul de montare a şibărului) pentru a fi înlocuite de surubul atașat (G) în timpul fixării. Note! Nu demontați toate suruburile (H), deoarece piesele din şibărul pentru ieşire nu se vor mai susține la un loc în timpul fixării.

4.

Alt. A

Fixați şibărul pentru ieşire cu suruburi (G/g) M8x30/M8x16 în părțile laterale și suruburi (B) M8x16 în îmbinăriile inferioare.

Alt. B

I.

Fixați şibărul pentru ieşire cu ajutorul suruburilor (G/g) M8x30/M8x16 în părțile laterale. Se vor folosi suruburi de lungimi diferite, în funcție de amplasarea şibărului pentru ieşire.

II.

Tăiați plăcile inferioare și debavurați muchiile. Note! Verificați dacă plăcile de bază sunt tăiate la lungimea corectă, vezi figura 4B-II.

III.

Realizați orificii înfundate Ø 6 mm în orificiile pentru suruburi din noile îmbinări pentru plăcile de bază. Folosiți o piesă de îmbinare cu orificiile finisate ca şablon pentru orificii (2-3 orificii per îmbinare, în funcție de secțiunea transversală).

IV.

Fixați plăcile de bază cu ajutorul suruburilor (A/a) de pe laterală, suruburile (I) M6x16 din noile orificii ale îmbinărilor inferioare și suruburile (B) M8x16 din celelalte îmbinări inferioare.

5.

Montați la loc protecțiile (C-F).

RUS

1.

Определите расположение выходной задвижки: она может целиком находиться в одной секции (вар. А), может находиться частично в одной секции, частично в другой (вар. В).

Alt. A

Снимите нижнюю пластины в той секции, где должна располагаться выходная задвижка. Винты (А/В) можно использовать повторно.

Alt. B

Снимите нижние пластины секций, в которых должна находиться выходная задвижка. Нижние пластины и болты (А/а/В) должны использоваться повторно. Внимание! Поместите выходную задвижку на расстоянии, кратном 200 мм от соединения секций, так чтобы ее можно было

ВАЖНО!

Если выходная задвижка находится на расстоянии, кратном 100 мм, от стыка секций, нужно просверлить несколько новых отверстий для боковых болтов нижних пластин. Расстояние между болтовыми соединениями по бокам должно быть не более 200 мм, и кроме того, одно болтовое соединение должно быть в каждом углу стыковой части (J). См. пример на рисунке 4B-III-100 мм.

2.

Снимите защиту выходной задвижки (С-F) и болты (G) M8x30, они будут снова использоваться.

3.

Alt. A

Удалите винты (H), они не будут снова использоваться.

Alt. B

Проверьте, какие из болтов (H) (одну или две пары в зависимости от того, где установлена задвижка) нужно удалить, заменив их при сборке поставляемыми болтами (G). Внимание! Не удаляйте все болты (H), потому что иначе при сборке будет трудно удерживать вместе части выходной задвижки.

4.

Alt. A

Установите выходную задвижку с помощью болтов (G/g) M8x30/M8x16 по бокам и болтов (B) M8x16 на нижних стыках.

Alt. B

I.

Установите выходную задвижку с помощью болтов (G/g) M8x30/M8x16 по бокам. Обратите внимание, что используются болты разной длины, в зависимости от того, где помещается выходная задвижка.

II.

Вырежьте нижние пластины и зачистите края. ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что нижние пластины вырезаются на правильную длину, см. Рисунок 4B-II.

III.

Проделайте отверстия Ø6 мм для утопленных винтов на новых стыках нижних пластин. Используйте часть стыка с готовым отверстием как шаблон для отверстий (2-3 отверстия на стык, в зависимости от сечения).

IV.

Установите нижние пластины с помощью болтов (A/a) по бокам, болтов (I) M6x16 в новых отверстиях на нижних стыках и болтов (B) M8x16 в других нижних стыках.

5.

Снова установите защитные элементы (C-F).

SLO

1.

Lokalujte hradidlo. Môže sa nachádzať pod celou jednou sekciou (Alt. A) alebo pod časťami dvoch sekcií (Alt. B).

Alt. A

Odstráňte spodnú platňu zo sekcie, kde by sa malo nachádzať hradidlo. Skrutky (A/a) by sa mali opäťovne použiť.

Alt. B

Odstráňte spodné platne, aby ste sa dostali k sekciám, v ktorých by sa malo nachádzať hradidlo. Spodné platne a skrutky (A/a/B) by sa mali opäťovne použiť. Dôležité! Umiestnite hradidlo do jednej línie rovnomerne oddelené od spoja sekcie vo vzdialosti 200 mm, teda tak, aby sa dalo namontovať do už existujúcich otvorov.

DÔLEŽITÉ!

Ak je posuvná výstupná časť v takej vzdialosti od sekčného spoja, ktorá sa dá rovnomerne rozdeliť po 100 mm, bude potrebné vytvoriť niekoľko nových otvorov pre bočné skrutky spodnej platne. Medzi každým skrutkovým spojom po stranách musí byť maximálna vzdialenosť 200 mm a takisto všetky spodné spoje musia byť vybavené skrutkovým spojom v každom rohu (J), tak ako je to znázornené na obrázku 4B-III-100 mm.

2.

Odstráňte chrániče hradidla (C-F) a tiež skrutky (G) M8x30. Mali by sa opäťovne použiť na montáž.

3.

Alt. A

Odstráňte skrutky (H). Tie by sa nemali opäťovne používať.

Alt. B

Zistite, ktorú zo skrutiek (H) je potrebné odstrániť (jeden alebo dva páry v závislosti od umiestnenia hradidla), aby bola nahradená záplustnou skrutkou (G) počas montáže. Dôležité! Neodstráňte všetky skrutky (H), nakoľko by počas montáže časti hradidla nedržali pokope.

4.

Alt. A

Pripevnite hradidlo pomocou záplustných skrutiek (G/g) M8x30/M8x16 na bokoch a skrutiek (B) M8x16 v spodných spojoch.

Alt. B

I.
Pripevnite hradidlo pomocou záplustných skrutiek (G/g) M8x30/M8x16 na bokoch. Možné umiestnenie skrutiek rôznych dĺžok závisí od umiestnenia hradidla.

II.

Odrezte spodné platne a zabrúste okraje. Dôležité! Uistite sa, že spodné platne sú odrezané na správnu dĺžku (pozri obrázok 4B-II).

III.

Do nových spojov na spodných platniach urobte otvory s priemerom 6 mm pre záplustné skrutky. Použite predznačenú časť na spoji ako šablónu pre otvor (2 – 3 diery na jeden spoj v závislosti od krížovej sekcie).

IV.

Upevnite spodné platne pomocou záplustných skrutiek (A/a) na bokoch, skrutiek (I) M6x16 na odrezaných spodných spojoch a skrutiek (B) M8x16 na ostatných spodných spojoch.

5.

Znova namontujte chrániče (C-F).

SPA

1.

Determine la ubicación de la compuerta de salida; puede situarse debajo de una sección completa (Alt. A) o debajo de partes de dos secciones (Alt. B).

Alt. A

Quite la placa de fondo de la sección en la que deba ir montada la compuerta de salida; los tornillos (A/B) volverán a utilizarse.

Alt. B

Quite las placas de fondo de las secciones en las que deba instalarse la compuerta de salida. Las placas de fondo y los tornillos (A/a/B) se volverán a emplear. ¡Atención! Coloque la compuerta de salida a una distancia divisible por 200 mm de una unión de sección para que pueda montarse en los agujeros existentes.

⚠️ ¡IMPORTANTE!

Si la compuerta de salida se coloca a una distancia divisible por 100 mm de una unión de sección, es preciso practicar varios agujeros nuevos para los tornillos laterales de las placas de fondo. La distancia máxima entre cada unión con tornillos en los lados deberá ser de 200 mm, y además deberá haber una unión con tornillos en cada esquina de sección de empalme (J). Vea el ejemplo en la figura 4B-III-100 mm.

2.

Quite la protección de la compuerta de salida (C-F) y los tornillos (G) M8x30; todo volverá a emplearse.

3.

Alt. A

Quite los tornillos (H); no volverán a emplearse.

Alt. B

Controle cuáles de los tornillos (H) (uno o dos, dependiendo de donde se monte la compuerta) deben retirarse para ser sustituidos por el tornillo adjunto (G) al efectuar el montaje. ¡Atención! No quite todos los tornillos (H), porque entonces las piezas de la compuerta de salida no se mantienen juntas durante el montaje.

4.

Alt. A

Monte la compuerta de salida, con los tornillos (G/g) M8x30/M8x16 en los lados y los tornillos (B) M8x16 en las uniones del fondo.

Alt. B

I.

Monte la compuerta de salida con los tornillos (G/g) M8x30/M8x16 en los lados. El punto de uso de los tornillos de distinta longitud depende de dónde se coloque la compuerta de salida.

II.

Corte las placas de fondo y proceda al desbarbado de los bordes. ¡Atención! Asegúrese de que las placas de fondo se corten a la longitud correcta, vea la figura 4B-II.

III.

Practique agujeros avellanados de Ø 6 mm para los tornillos en las nuevas uniones de las placas de fondo. Como plantilla utilice una pieza de unión con agujeros ya hechos (2-3 agujeros por empalme, dependiendo de la sección).

IV.

Monte las placas de fondo con tornillos (A/a) en los lados, tornillos (I) M6x16 en los agujeros de unión nuevos del fondo y tornillos (B) M8x16 en las demás uniones del fondo.

5.

Vuelva a montar las protecciones (C-F).

SWE

1.

Bestäm utloppsspjällets placering, det kan sitta under en hel sektion (Alt. A) eller under delar av två sektioner (Alt. B).

Alt. A

Ta bort bottenplåten för den sektion där utloppsspjället ska sitta, skruvarna (A/B) ska återanvändas.

Alt. B

Ta bort bottenplåtarna för de sektioner där utloppsspjället ska sitta. Bottenplåtarna och skruvarna (A/a/B) ska återanvändas. OBS! Placer utloppsspjället med ett avstånd jämt delbart med 200 mm från en sektionsskarv så kan det monteras i befintliga hål.

⚠️ VIKTIGT!

Om utloppsspjället placeras med ett avstånd jämnt delbart med 100 mm från en sektionsskarv behöver flera nya hål göras för bottenplåtarnas sidoskruvar. Det ska vara som mest 200 mm mellan varje skruförband i sidorna och utöver det ska det vara ett skruförband i varje skarvdelshörn (J). Se exempel i bild 4B-III-100 mm.

2.

Ta bort utloppsspjällets skydd (C-F) och skruvarna (G) M8x30, allt ska återanvändas.

3.

Alt. A

Ta bort skruvarna (H), de ska inte återanvändas.

Alt. B

Kontrollera vilka av skruvarna (H) (ett eller två par beroende på vart spjället monteras) som behöver tas bort för att vid monteringen ersättas av medföljande skruv (G). OBS! Ta inte bort alla skruvar (H) för då håller delar i utloppsspjället spjället inte ihop under monteringen.

4.

Alt. A

Montera utloppsspjället, med skruv (G/g) M8x30/M8x16 i sidorna och skruvar (B) M8x16 i bottenskarvorna.

Alt. B

I.

Montera utloppsspjället med skruvar (G/g) M8x30/M8x16 i sidorna. Vart de olika skrulängderna ska användas beror på vart utloppsspjället placeras.

II.

Kapa bottenplåtarna grada av kanterna. OBS! Säkerställ att bottenplåtarna kapas i rätt längd, se bild 4B-II.

III.

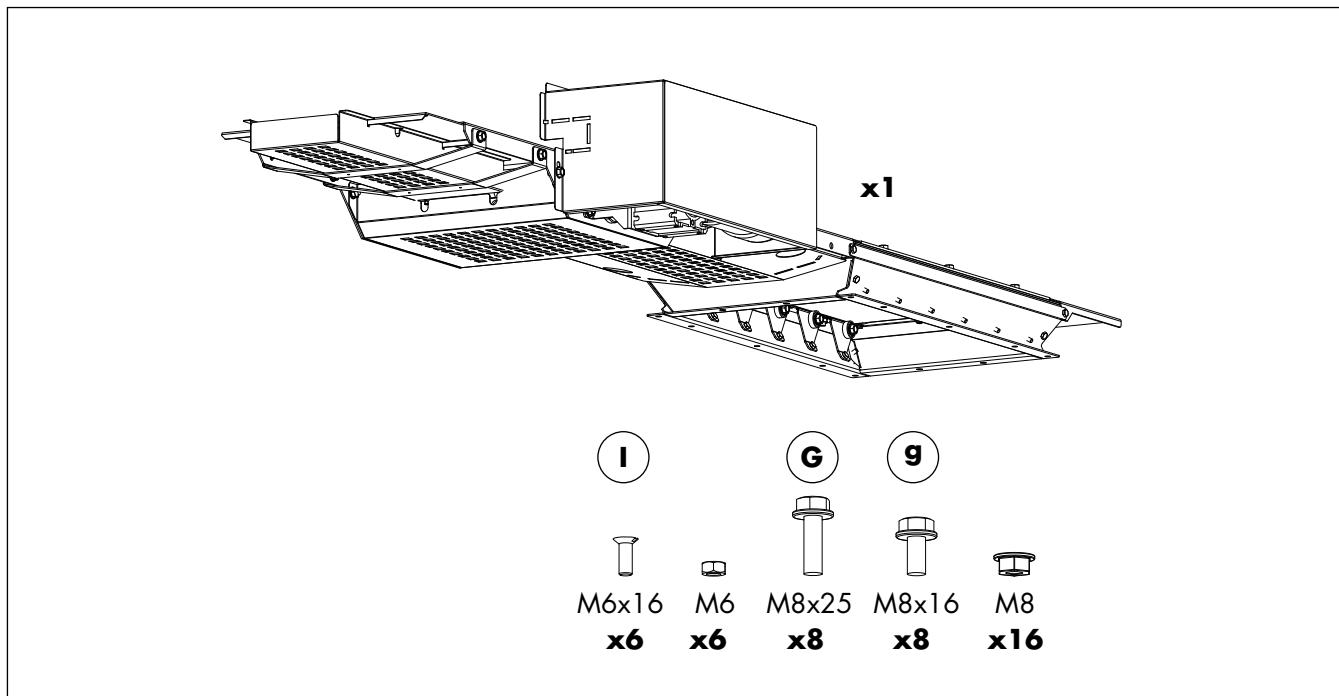
Gör försänkta Ø 6 mm skruvhål vid bottenplåtarnas nya skarvar. Använd en skarvdel med färdiga hål i som hålmall (2-3 hål per skarv beroende på tvärsnitt).

IV.

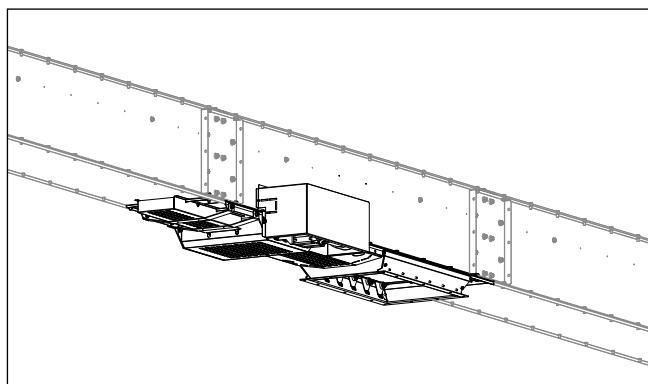
Montera bottenplåtarna med skruvar (A/a) i sidorna, skruvar (I) M6x16 i de nya bottenskarvhålen och skruvar (B) M8x16 i övriga bottenskarvar.

V.

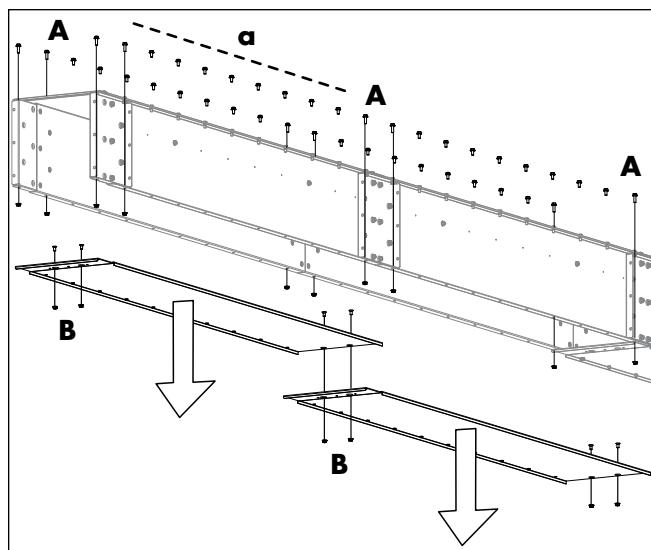
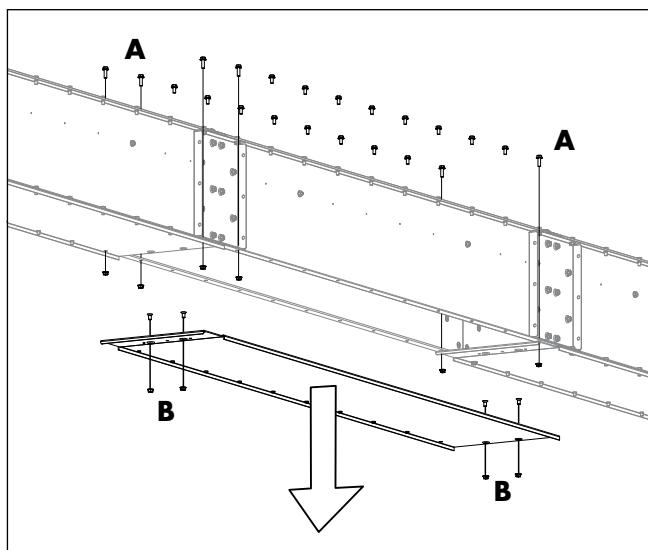
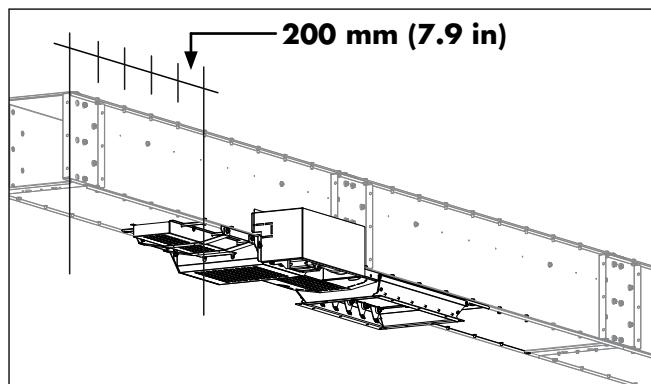
Montera tillbaka skydden (C-F).



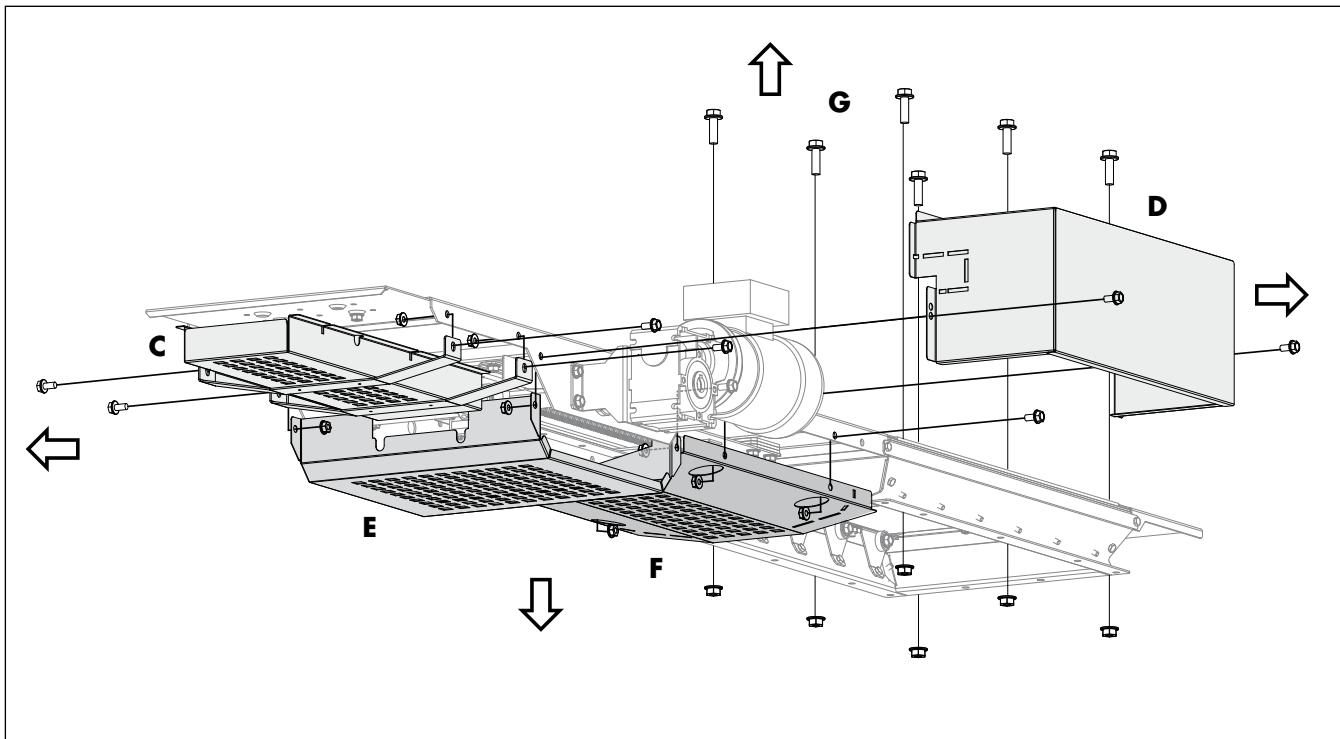
1A



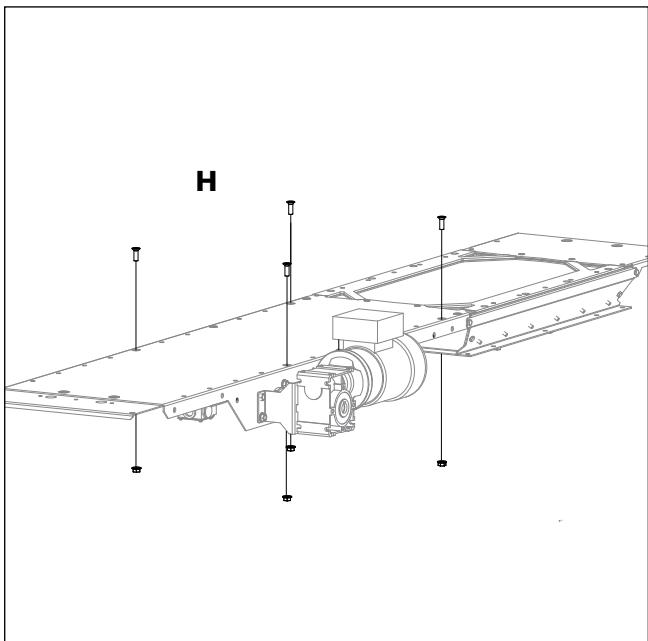
1B



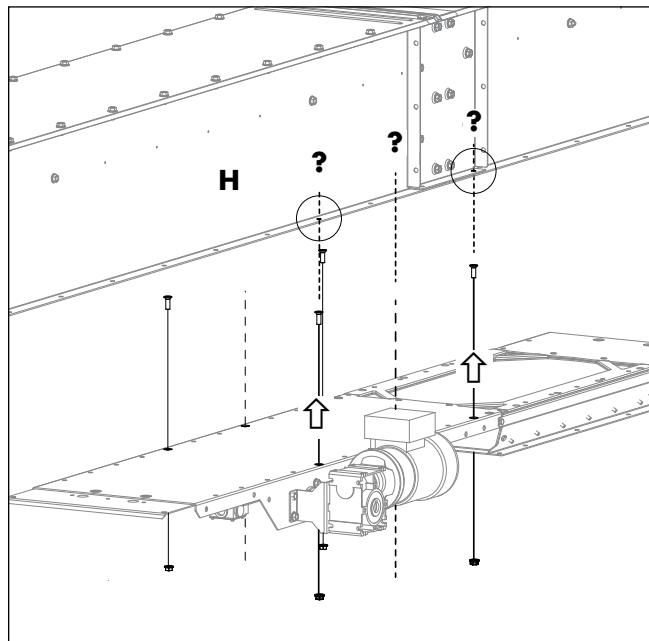
2



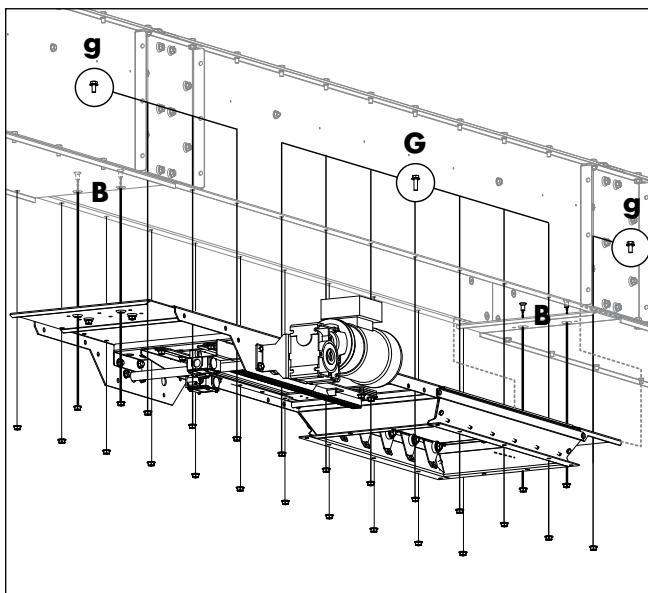
3A



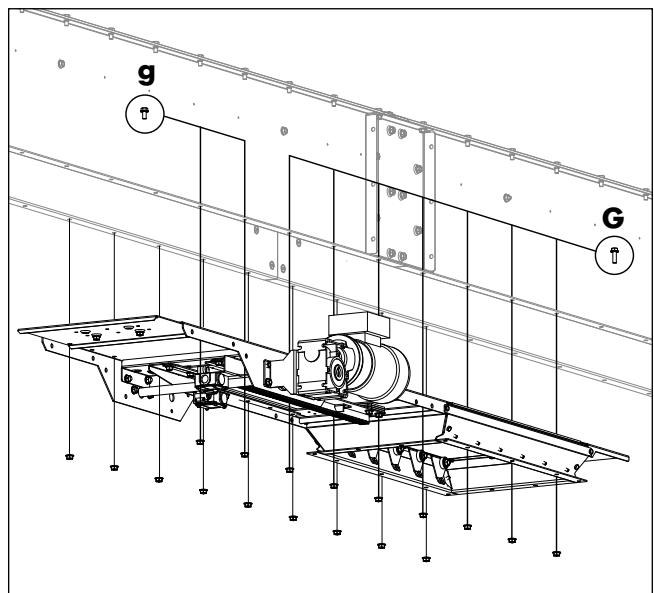
3B



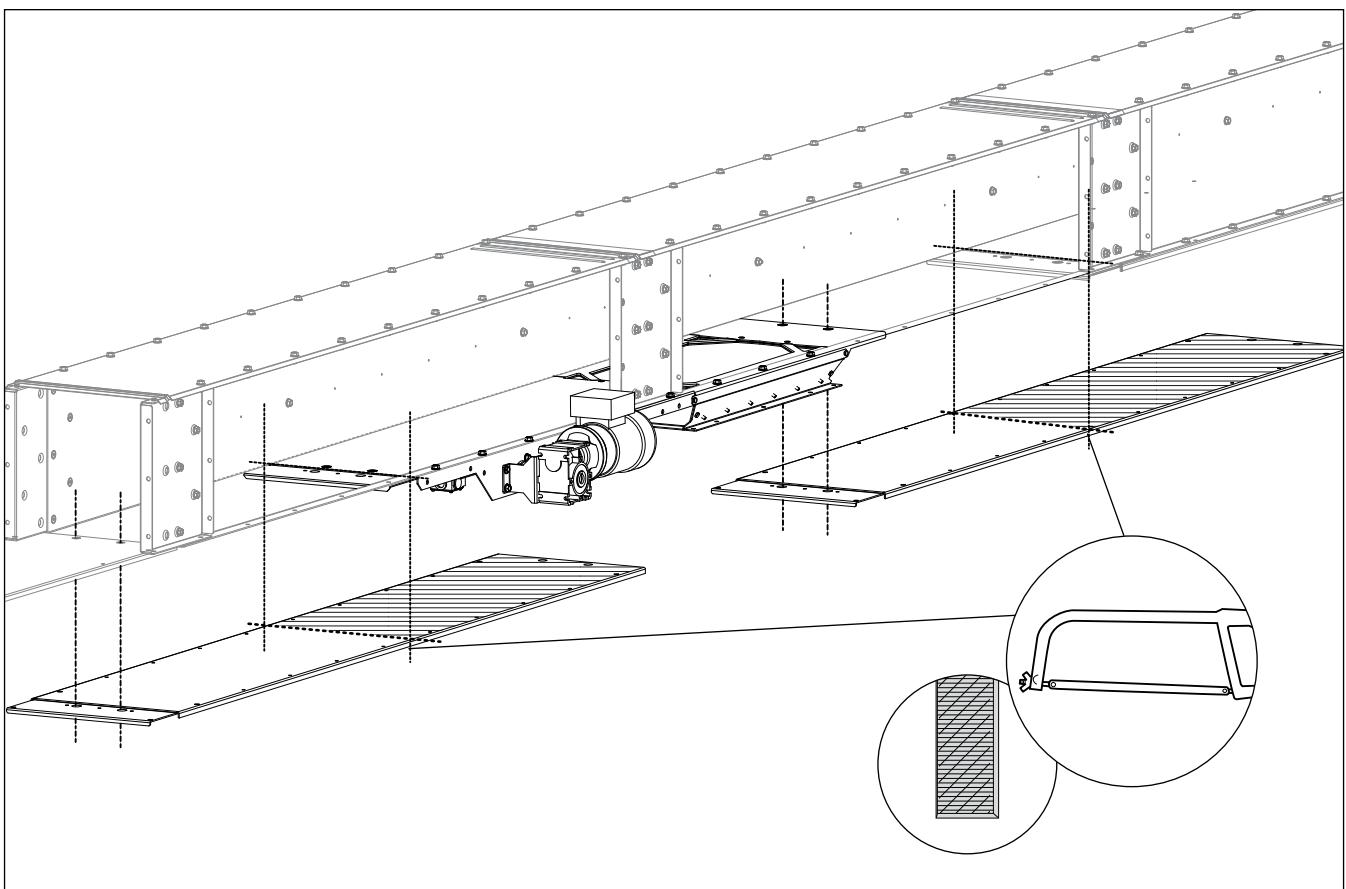
4A



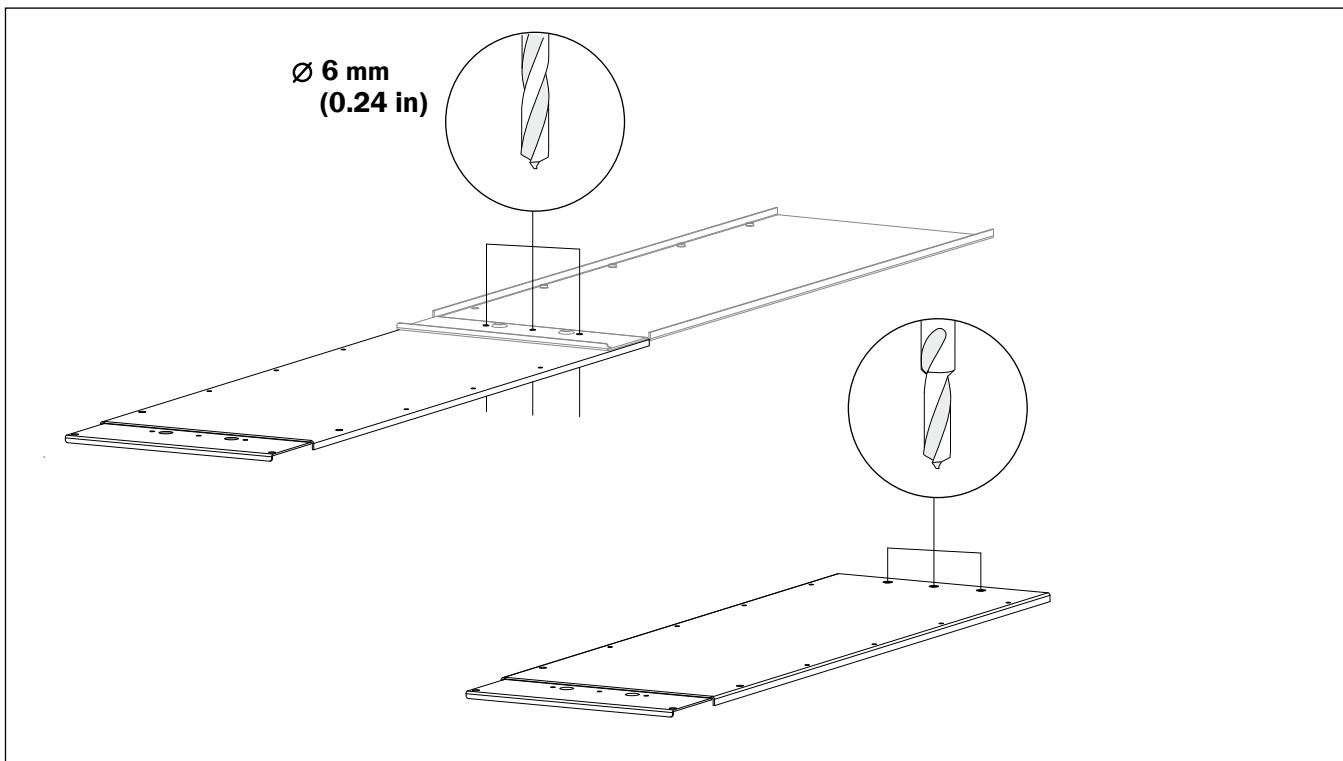
4B-I



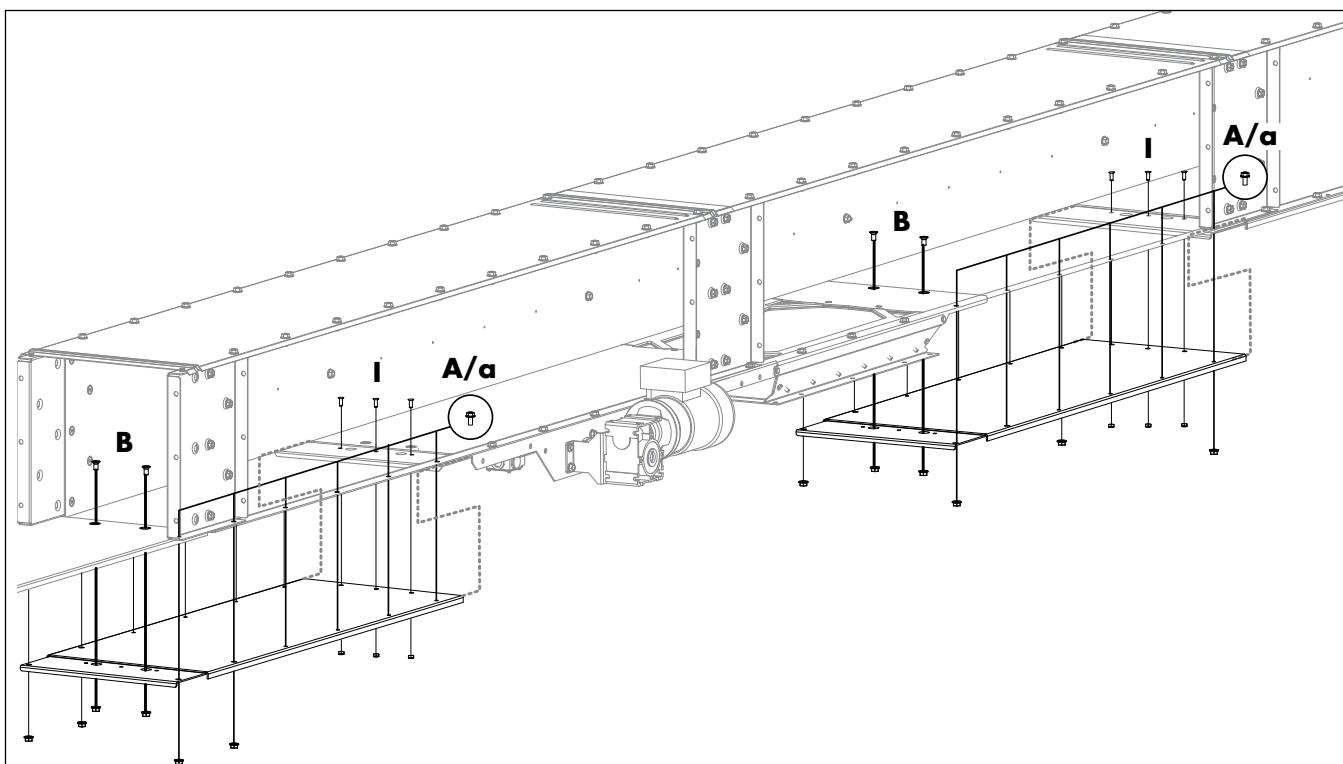
4B-II



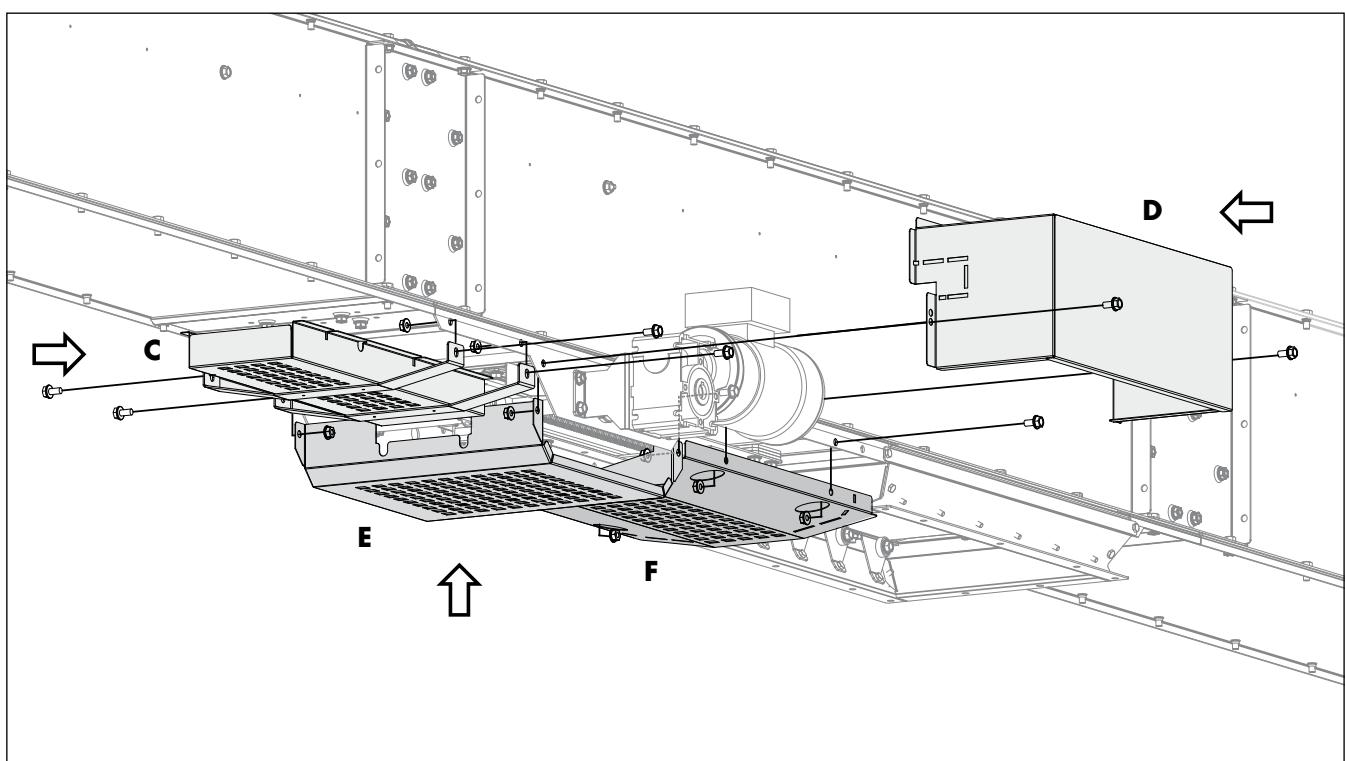
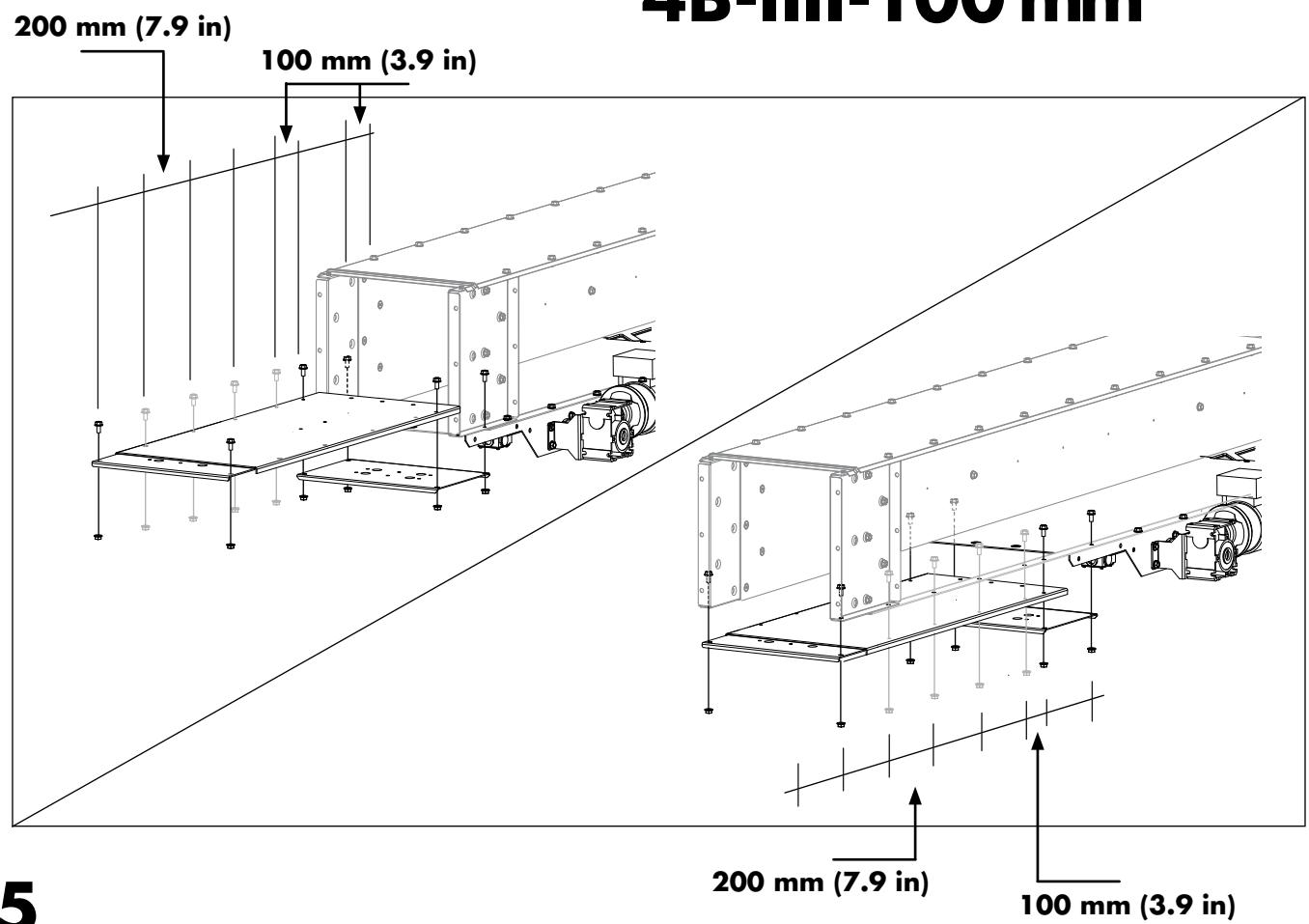
4B-III



4B-IV



4B-III-100 mm





SKANDIA
ELEVATOR

SKANDIA ELEVATOR AB

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIA-ELEVATOR.SE
WWW.SKANDIA-ELEVATOR.SE